

Vogue line



Deutsch

English

Nederlands

Gebrauchsanleitung / Montageanleitung
Instructions for use / Assembly instructions
Gebruiksaanwijzing / Handleiding

Item no. 9054 88 10
2022 / R01

CLEOPATRA
world of wellness

Cleopatra B.V.
Oostzijde 295
1508 EN Zaandam
Nederland
www.cleopatra.nl

Copyright

Alle Angaben in diesem technischen Dokument sowie die von uns zur Verfügung gestellten Zeichnungen und technischen Beschreibungen bleiben unser Eigentum und dürfen ohne unsere Zustimmung nicht kopiert werden. Änderungen im Interesse der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

All information in this technical document, as well as the drawings and technical descriptions made available by us, remain our property and may not be copied without our permission. We reserve the right to make changes in the interest of further developments.

Alle informatie in dit technische document, evenals de tekeningen en technische beschrijvingen beschikbaar gesteld door ons, blijven ons eigendom en mogen niet worden gekopieerd zonder onze toestemming. Wij behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van verdere ontwikkelingen.

Deutsch	English	Nederlands
Vorwort 4	Foreword 4	Voorwoord 4
Sicherheitsvorkehrungen 5	Safety precautions 5	Veiligheidsmaatregelen 5
Bestimmungsgemäße Verwendung 6	Appropriate use 6	Correct gebruik 6
Zeta line Model Übersicht 7	Zeta line model overview 7	Zeta line model overzicht 7
Vorbereitungen:	Preparations:	Voorbereidingen:
Elektrische Anschlüsse und Schutzschalter 8	Electricity and multi-pole breaker 8	Elektra en vermogenschakelaar 8
Zeta line Ausführungen 9	Zeta line specifications 9	Zeta line uitvoeringen 9
Vor der Installation 10	Before the installation 10	Voor installatie 10
Montageprofile 11	Mounting profiles 11	Montage profielen 11
Montage Wänden, Dach, Tür & Fenster:	Mounting walls, roof, door & window:	Montage wanden, dak, deur & venster:
Aufbau die Wänden 12	Mounting of the walls 12	Opbouw van de wanden 12
Dachmontage 16	Roof mounting 16	Dak montage 16
Tür- und Fenstermontage 18	Door and window mounting 18	Deur en venster montage 18
Kabel, Lüftung & Dampfleitung 20	Cables, ventilation & steam pipe 20	Kabels, ventilatie & stoompijp 20
Abschluss der Sockelmontage 21	Finishing plinth assembly 21	Afwerkplint montage 21
Montage der Sitzelemente:	Assembly of the seating elements:	Montage van de zitelementen:
Lieferumfang 22	Scope of delivery 22	Leveringsomvang 22
Vorbereitung auf Platzierung 24	Preparation for placing 24	Vorbereiding voor plaatsen 24
Montage der Sitzelemente 25	Assembly of seating elements 25	Montage zitelementen 25
Gebrauch und Wartung 33	Use and maintenance 33	Gebruik en onderhoud 33

Deutsch	English	Nederlands
Information Die Montageanleitung enthält die wichtigsten Montageschritte und Installationshinweise. Sie vermeiden Montagefehler wenn Sie die Montageanleitung aufmerksam durchlesen. Unsachgemäße Montage kann zu Verletzungen führen! Die verwendeten Abbildungen sind Prinzipdarstellungen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf und geben Sie diese ggf. an den Nutzer/ Eigentümer weiter.  Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten (In den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem). Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf, sondern an einer Sammelstelle für die Wiederverwertung elektrischer und elektronischer Geräte abgegeben werden muss. Indem Sie dieses Produkt auf die richtige Art und Weise entsorgen, können mögliche schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit verhindert werden, die bei unsachgemäßer Abfallbehandlung dieses Produktes entstehen könnten. Durch Wiederverwendung von Materialien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zur Schonung natürlicher Ressourcen. Für ausführlichere Informationen über die Wiederverwertung dieses Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige örtliche Behörde, ihren kommunalen Entsorgungsbetrieb oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.  Alle Arbeiten an dem produkt dürfen nur im spannungslosen Zustand durchgeführt werden. Vor etwaigen Reinigungs- und Reparaturarbeiten die Stromversorgung des Geräts mithilfe des Fehlerstromschutzschalters (RCCB) unterbrechen.	Information This user manual contains the most important instructions and procedures for the product shown on the front page. Please read these instructions carefully in order to avoid incorrect use. Any improper use may lead to injuries! The used illustrations are schematic diagrams. Keep the user manual in a safe place and pass it on to subsequent owners/users.  Disposal of old electrical and electronic equipment (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems.) This symbol on the product or on its packaging indicates that this product shall not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local Civic Office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.  All work on the product may only be carried out in a de-energized state. Set the product to the zero energy state prior to any cleaning and repair work, i.e. trigger the RCCB protective switch.	Informatie De gebruikershandleiding bevat de belangrijkste stappen en aanwijzingen voor de op de voorpagina aangegeven producten. Leest u de gebruikershandleiding aandachtig door om gebruiksfouten te voorkomen. Onjuist gebruik kan leiden tot niet correct functioneren van het product, schade en/of persoonlijk letsel. Bewaar de gebruikershandleiding op een veilige plek. Overhandig deze ook aan een eventuele volgende eigenaar/gebruiker.  Verwijdering van onderdelen, oude elektrische en elektronische apparatuur (Van toepassing in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingssystemen.) Dit symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamel-punt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door dit product op correcte wijze te verwijderen, voorkomt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid, die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product. De recycling van materialen draagt bij tot behoud van natuurlijke bronnen. Neem contact op met de gemeentelijke instanties, de vuilnisophaaldienst of de winkel waar u het product hebt gekocht voor meer gedetailleerde informatie over de recycling van dit product.  Schakel alle stroom uit voor werk en onderhoud aan het product. Schakel de stroomtoevoer van het product volledig uit alvorens met schoonmaak-, installatie- of onderhoudswerk te beginnen. Gebruik hiervoor de aardlekschakelaar.

Deutsch	English	Nederlands
Sicherheitsvorkehrungen Das Gerät darf nur von entsprechend geschultem Personal / einem Fachhändler installiert, in Betrieb genommen und gewartet werden. Nationale und lokale Vorschriften sind zu beachten.  Setzen Sie das Produkt vor Reinigungs- und Reparaturarbeiten in den Nullenergiezustand, d. h. lösen Sie den FI-Schutzschalter aus. Bei der Elektroinstallation sind alle geltenden VDE-, länderspezifischen und EU-Vorschriften in der jeweils gültigen Fassung zu beachten. Alle Installations- und Inspektionsarbeiten müssen von einer zugelassenen Elektrofachkraft und nach VDE 0100 Teil 701 / E IEC 60364 -7-701 durchgeführt werden. Steckdosen sollten geerdet werden. Die komplette Stromversorgung wird angeschlossen über: • AC-Anschluss <3,2kW = 230V 1N ~ 50Hz (L, N, PE) > 3,2kW = 400V 2N ~ 50Hz (L1, L2, N, PE) • Ein Hauptschalter zum Trennen mit 3 mm Kontaktkontaköffnung. Steckdosen müssen Erdungsanschlüsse haben. Das elektrische Netz (230 VAC 50 Hz oder 400 VAC 50 Hz), an das Komponenten angeschlossen werden, muss nach DIN EN 60335-2 mit einem abschließbaren mehrpoligen Schutzschalter und einem 30 mA Fehlerstrom-Schutzschalter (Fehlerstrom-Schutzschalter) ausgestattet sein -41 / VDE 0700. Wenn das elektrische Anschlusskabel beschädigt ist, ersetzen Sie es. Nicht doppelt isolierte Kabel müssen in einem Rohr oder Kabelkanal verlegt werden. Kabel für 230/400 V und 12 V nicht im selben Rohr verlegen. Persönliche Schutzausrüstung Verwenden Sie bei der Installation des Generators Sicherheitsschuhe, Schutzbrille und Schutzhandschuhe. 	Safety precautions The device should only be installed, commissioned and maintained by suitably trained personnel / a specialized dealer. National and local regulations should be followed.  Set the product to the zero energy state prior to any cleaning and repair work, i.e. trigger the RCCB protective switch. For electrical installation, all applicable VDE, country-specific and EU regulations in their respectively valid versions must be observed. All installation and inspection works must be carried out by an approved electrician and in accordance with VDE 0100 Part 701 / E IEC 60364 -7-701. Sockets should be grounded. The complete power supply is connected via: • AC connection < 3.2kW = 230V 1N ~50Hz (L, N, PE) > 3.2kW = 400V 2N ~50Hz (L1, L2, N, PE) • A main switch for disconnection with 3 mm contact contactopening. Sockets must have earth terminals. The electrical mains (230 VAC 50 Hz or 400 VAC 50 Hz) to which components are connected must have a lockable multi-pole breaker installed and a 30 mA fault current protector (residual current circuit breaker) installed as demanded by DIN EN 60335-2-41/VDE 0700. If the electrical connecting cable is damaged, replace it. Non double isolated cables need to be laid inside a pipe or a cable conduit. Do not install cables for 230 / 400 V and 12 V inside the same pipe. Personal protective equipment Use safety shoes, safety glasses and safety gloves while installing the generator. 	Veiligheidsmaatregelen Het apparaat mag alleen worden geïnstalleerd, in bedrijf gesteld en onderhouden door voldoende opgeleid personeel / een gespecialiseerde dealer. Nationale en lokale voorschriften moeten worden gevolgd.  Zet het product vóór alle reinigings- en reparatiewerkzaamheden in de energieloze toestand, d.w.z. activeer de aardlekschakelaar. Voor de elektrische installatie moeten alle toepasselijke VDE-, landspecifieke en EU-voorschriften in hun respectievelijk geldige versies in acht worden genomen. Alle installatie- en inspectiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door een erkend elektricien en in overeenstemming met VDE 0100 deel 701 / E IEC 60364 -7-701. Stopcontacten moeten geaard zijn. De complete voeding wordt aangesloten via: • AC-aansluiting <3,2kW = 230V 1N ~ 50Hz (L, N, PE) > 3,2kW = 400V 2N ~ 50Hz (L1, L2, N, PE), • Een hoofdschakelaar voor uitschakeling met 3 mm contactopening. Stopcontacten moeten aardklemmen hebben. Het elektriciteitsnet (230 VAC 50 Hz of 400 VAC 50 Hz) waarop componenten worden aangesloten, moet zijn voorzien van een afsluitbare meerpole onderbreker en een 30 mA foutstroombeveiliging (aardlekschakelaar) zoals vereist door DIN EN 60335-2 -41 / VDE 0700. Als de elektrische aansluitkabel beschadigd is, vervang deze dan. Niet dubbel geïsoleerde kabels moeten in een leiding of kabelgoot worden gelegd. Installeer geen kabels voor 230/400 V en 12 V in dezelfde leiding. Persoonlijke beschermingsmiddelen Gebruik veiligheidsschoenen, veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen bij het installeren van de generator. 

Deutsch	English	Nederlands
Bestimmungsgemäße Verwendung Die Vogue line wird nach dem neuesten Stand der Technik hergestellt und entspricht den Anforderungen der technischen Sicherheitsbestimmungen. Unsachgemäßer Gebrauch kann dennoch eine Gefahr für den Benutzer oder Dritte darstellen. Neben diesen Sicherheitshinweisen sind auch die nationalen und lokalen Vorschriften zu beachten. Der optimale Betrieb des Produkts ist sichergestellt, wenn die folgenden Anweisungen befolgt werden. Bei Fragen zur Installation des Vogue line wenden Sie sich bitte an einen Fachhändler. Dampfbadgeneratoren erzeugen Dampf zur Beheizung von Dampfbad Kabinen. Jede andere oder ähnliche Verwendung wird als nicht sachgerecht angesehen und erfolgt daher auf eigene Gefahr. Beachten Sie, dass der Dampfeinlass heiß ist; Berühren Sie niemals diese Oberfläche, wenn die Kabine in Betrieb ist. Für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstehen, haftet der Hersteller / Lieferant nicht. - Das Vogue line sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie erhalten eine Aufsicht oder Anweisungen. - Kinder sollten sich nicht in der Nähe des Vogue line aufhalten, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Vogue line spielen. - Verwenden Sie niemals ätherische Öle, die mit einer Pumpe oder einem Zerstäuber in die Kabine gebracht werden. Ätherische Öle greifen die Kabinenoberfläche und Dichtnähte an und können zu schweren Schäden führen. Modifikation des Vogue lines Auf dem Vogue line dürfen nur Original Cleopatra Geräte oder Komponenten installiert werden. Die Verwendung anderer als Original-Cleopatra Ersatzteile führt zur Einschränkung oder zum Erlöschen der Herstellerhaftung und Garantie.	Appropriate use The Vogue line is manufactured according to the latest state-of-the-art technology and meets the requirements of the technical safety regulations. Inappropriate use can nevertheless represent danger to the user or to third parties. The national and local regulations should also be observed in addition to these safety instructions. Optimal operation of the product is secured when the following instructions are followed. Please contact a specialized dealer if you have any questions about the installation of the Vogue line. Steam bath generators generate steam for heating steam bath cabins. Any other or similar use is seen as not appropriate and is therefore undertaken at one's own risk. Be aware that the steam inlet is hot while using the cabin. Touching can cause severe burning wounds. The manufacturer / supplier is not liable for any damages arising by inappropriate use. - The Vogue line should not be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instructions. - Children should not be allowed near the Vogue line to ensure they do not play with the Vogue line. - Never use essential oils which are brought into the cabin by means of a pump or atomizer. Essential oils attack the cabin surface and sealant seams and can lead to serious damage. Modification of the Vogue line No other than original Cleopatra devices or components may be installed on the Vogue line. Use of anything other than original Cleopatra spare parts will lead to limitation or termination of the manufacturer's liability and warranty.	Correct gebruik De Vogue line is vervaardigd volgens de laatste stand van de techniek en voldoet aan de eisen van de technische veiligheidsvoorschriften. Ongepast gebruik kan niettemin gevaar opleveren voor de gebruiker of voor derden. Naast deze veiligheidsinstructies moeten ook de nationale en lokale voorschriften in acht worden genomen. Een optimale werking van het product is verzekerd als de volgende instructies worden opgevolgd. Neem contact op met een gespecialiseerde dealer als u vragen heeft over de installatie van de Vogue line. Stoombadgeneratoren wekken stoom op voor het verwarmen van stoombadcabines. Elk ander of soortgelijk gebruik wordt als ongepast beschouwd en is daarom op eigen risico. Let op dat de stoominlaat heet is; raak dit oppervlak nooit aan als de cabine in gebruik is. De fabrikant/leverancier is niet aansprakelijk voor eventuele schade ontstaan door oneigenlijk gebruik. - De Vogue line mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze toezicht of instructies hebben gekregen. - Kinderen mogen niet in de buurt van de Vogue line komen om te voorkomen dat ze met de Vogue line installatie spelen. - Gebruik nooit etherische olieën welke middels pomp, verstuiver in de cabine worden gebracht. Etherische olieën tast het oppervlak van de cabine en kitnaden aan, en kunnen tot ernstige schade leiden. Wijziging aanbrengen aan Vogue line Op de Vogue line mogen geen andere dan originele Cleopatra apparaten of componenten worden geïnstalleerd. Het gebruik van iets anders dan originele Cleopatra reserveonderdelen leidt tot beperking of beëindiging van de aansprakelijkheid en garantie van de fabrikant.

Deutsch	English	Nederlands
---------	---------	------------

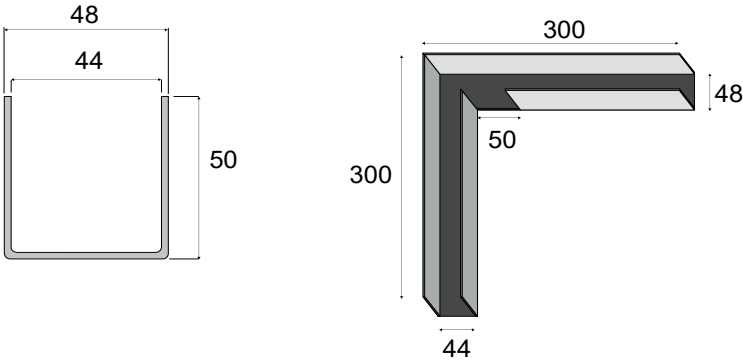
Deutsch	English	Nederlands
Der elektrische Anschluss darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden. Bei der elektrischen Installation sind die aktuell gültigen VDE-, Länder- und EU-Vorschriften zu beachten. Alle Installations- und Testaktivitäten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden und nach den neuesten Normen. Steckdosen müssen mit einem Schutzschalter ausgestattet sein. Das Stromnetz (230 VAC 50Hz oder 400 VAC 50Hz), an das Komponenten angeschlossen sind, muss mit einem 30 mA Fehlerstromschutzschalter (Fehlerstromschutzschalter) gemäß der Norm DIN EN 60335-2-41 / VDE 0700 ausgestattet sein. Wenn das elektrische Verbindungskabel beschädigt ist, muss es ersetzt werden. Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Örtliche Vorschriften sind zu beachten. Der Dampferzeuger muss in einem dafür vorgesehenen Bereich installiert werden. Dieser Bereich muss ausreichend belüftet sein. Während der Installation muss ein mehrpoliger Hauptschalter mit einem Kontaktabstand von mindestens 3 mm installiert werden. Der Dampfbadgenerator gehört zur Schutzklasse I (elektrische Geräte) und muss über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden. Der Dampferzeuger muss wie alle Geräte der Klasse I korrekt angeschlossen werden. Komponenten mit einer höheren Spannung als 12 V müssen aus Sicherheitsgründen außerhalb der Reichweite von Personen installiert werden. Das Stromschema ist beigelegt. Alle Verbindungen müssen unter Beachtung aller regionalen und nationalen Vorschriften hergestellt werden. Die Arbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Im elektrischen Schema wird der maximale Anschlusswert der externen Komponenten angezeigt. Diese Werte dürfen nicht überschritten werden. An der ursprünglichen Verkabelung dürfen keine Änderungen vorgenommen werden. Externe Komponenten dürfen nur an die entsprechenden Klemmen angeschlossen werden.	The electrical connection may only be carried out by a qualified electrician. For the electrical installation the current applicable VDE, country specific and EU regulations must be observed. All installation and test activities must be carried out by a qualified electrician and according to the latest standards. Electrical outlets must be equipped with a breaker. The electricity network (230 VAC 50Hz or 400 VAC 50 Hz) to which components are connected must be equipped with a 30 mA fault current protector (earth leakage breaker), as stated in the DIN EN 60335-2-41 / VDE 0700 standard. If the electrical connection cable is damaged, it must be replaced. Turn off the power before you start working. Local regulations must be observed. The steam generator must be installed in an area intended for this purpose. This area must be equipped with adequate ventilation. During installation, a multi-pole main switch must be installed with a contact distance of at least 3 mm. The steam bath generator belongs to "Protection class I" (electrical devices) and must be connected via an earth leakage breaker. The steam generator must be connected correct in the same way as all Class I devices. Components that have a higher voltage than 12V must be installed out of reach of people for safety reasons. The electricity scheme is attached. All connections must be done according to this scheme, respecting all regional and national regulations. The work may only be carried out by a qualified electrician. In the electrical scheme the maximum connection value of the external components is shown. These values may not be exceeded. No modification may be made to the original wiring. External components may only be connected to the appropriate clamps.	De elektrische aansluiting mag alleen door een erkend elektricien worden uitgevoerd. Voor de elektrische installatie dienen de actuele van toepassing zijnde VDE, land specifieke en EU-regelingen te worden nageleefd. Alle installatie- en testwerkzaamheden dienen door een erkend elektricien en volgens de laatste normen te worden uitgevoerd. Stopcontacten dienen geaard te zijn. Het elektriciteitsnetwerk (230 VAC 50Hz of 400 VAC 50 Hz) aan welke componenten zijn aangesloten, dienen voorzien te zijn van een 30 mA foutstroom beschermer (aardlekschakelaar), zoals gesteld in de DIN EN 60335-2-41 / VDE 0700 norm. Als de elektrische aansluitkabel beschadigd is, dient deze vervangen te worden. Schakel voorafgaand aan de werkzaamheden de stroom uit. Lokale voorschriften dienen nageleefd te worden. De stoomgenerator dient in de daarvoor bedoelde ruimte te worden geïnstalleerd. Deze ruimte dient voorzien te zijn van voldoende ventilatie. Bij de installatie dient een meerpoleige hoofdschakelaar te worden ingebouwd met een contactafstand van minimaal 3 mm. De stoomgeneratoren behoren tot "Bescheringsklasse I" (elektrische apparaten) en dienen aangesloten te zijn via een aardlekschakelaar. De stoomgenerator dient, net als alle apparaten uit klasse I volgens de juiste voorschriften te zijn aangesloten. Onderdelen die een hoger voltage hebben dan 12V dienen buiten handbereik van personen gemonteerd te worden wegens veiligheidsoverwegingen. Het elektriciteits-schema is bijgevoegd. Alle verbindingen dienen volgens dit schema te worden gemaakt waarbij alle regionale en nationale voorschriften worden nageleefd. Het werk mag alleen uitgevoerd worden door een daarvoor bevoegde elektricien. In het elektrisch schema is de maximale aansluitwaarde van de externe componenten weergegeven. Deze waarden mogen niet worden overschreven. Er mogen geen aanpassingen aan de originele bekabeling worden uitgevoerd. Externe componenten mogen alleen aan de daarvoor bestemde klemmen worden aangesloten.

Deutsch	English	Nederlands																		
Installation mehrpoliger Schutzschalter 1. Abschließbarer mehrpoliger Schutzschalter (nicht im Lieferumfang) Im Gehäuseboden sind zusätzliche Bohrungen für weitere PG's vorhanden.  Vor und während der Arbeit an einem Dampfbad-generator sollten alle Stromkreise unterbrochen werden. Schaltplan: <table><tr><td>3 kW</td><td>1 x 230 V</td></tr><tr><td>4,5 kW - 6 kW</td><td>2 x 230 V</td></tr><tr><td>4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW</td><td>3 x 400 V</td></tr></table>	3 kW	1 x 230 V	4,5 kW - 6 kW	2 x 230 V	4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW	3 x 400 V	Installing lockable multi-pole breaker 1. Lockable multi-pole breaker (not in scope of delivery) Additional holes for further PG's are present in the housing base.  All power circuits should be interrupted before and during work on a steambath generator. Wiring diagram: <table><tr><td>3 kW</td><td>1 x 230 V</td></tr><tr><td>4,5 kW - 6 kW</td><td>2 x 230 V</td></tr><tr><td>4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW</td><td>3 x 400 V</td></tr></table>	3 kW	1 x 230 V	4,5 kW - 6 kW	2 x 230 V	4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW	3 x 400 V	Plaatsen vermogenschakelaar 1. Afsluitbare meerpolige vermogenschakelaar (niet meegeleverd) Extra gaten voor verdere PG's zijn aanwezig in de basis van de behuizing.  Voor en tijdens werkzaamheden aan een stoombadgenerator dienen alle stroomcircuits te worden onderbroken. Aansluitschema: <table><tr><td>3 kW</td><td>1 x 230 V</td></tr><tr><td>4,5 kW - 6 kW</td><td>2 x 230 V</td></tr><tr><td>4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW</td><td>3 x 400 V</td></tr></table>	3 kW	1 x 230 V	4,5 kW - 6 kW	2 x 230 V	4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW	3 x 400 V
3 kW	1 x 230 V																			
4,5 kW - 6 kW	2 x 230 V																			
4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW	3 x 400 V																			
3 kW	1 x 230 V																			
4,5 kW - 6 kW	2 x 230 V																			
4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW	3 x 400 V																			
3 kW	1 x 230 V																			
4,5 kW - 6 kW	2 x 230 V																			
4,5 kW - 6 kW - 7,5 kW - 9 kW	3 x 400 V																			

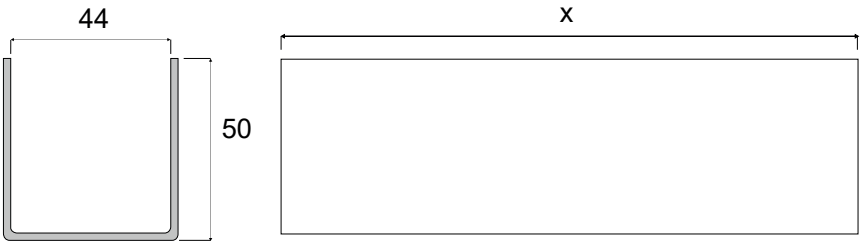
Deutsch	English	Nederlands
Vor Beginn der Platzierung Die Kabinen der Vogue-Linie können auf 2 Arten bearbeitet werden: 1 Verlegung auf Fertigfußboden (Fliesen etc.) 2 Platzierung der Kabine, bevor der fertige Boden verlegt wird. Eben In beiden Fällen ist es wichtig, dass die Kabine nivelliert ist. Profile 19541330 Eckverbindungsprofil Dach und Boden waagrecht 19541340 Winkelprofil senkrecht 19541325 U-Profil Dach und Boden waagrecht 19541335 Verbindungsleiste senkrecht Abfluss Stellen Sie vor der Installation sicher, dass im Boden ein Ablauf zum Ablassen von Wasser vorhanden ist.	Before start of placement The Vogue line cabins can be processed in 2 ways: 1 Installation on a finished floor (tiles, etc.) 2 Placement of the cabin before the finished floor is placed. Level In both cases it is important that the cabin is leveled. Profiles 19541330 Corner connecting profile roof and floor horizontal 19541340 Angle profile vertical 19541325 U profile roof and floor horizontal 19541335 Connection strip vertical Drain Before installation, make sure that a drain is made in the floor for draining water.	Voor start van plaatsing De Vogue line cabins kunt u op 2 manieren neerzetten: 1 Plaatsing op een afgewerkte vloer (tegels, geïvloer o.i.d.) 2 Plaatsing van de cabine voordat afgewerkte vloer geplaatst is. Waterpas Het is in beide gevallen van belang dat de cabine waterpas gesteld wordt. Profielen 19541330 Hoekverbindprofiel dak en vloer horizontaal 19541340 Hoekprofiel verticaal 19541325 U profiel dak en vloer horizontaal 19541335 Verbindstrip verticaal Afvoer Zorg dat er voor plaatsing een afvoer in de vloer is gemaakt voor afvoeren van water.

[1] Tekening plaatsing afgewerkte vloer

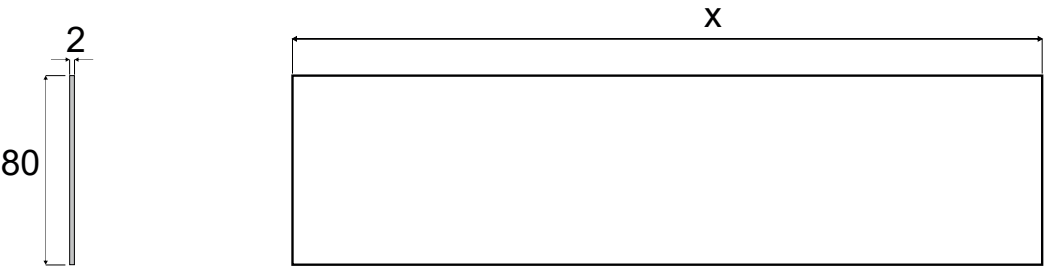
[2] Tekening plaatsing cement dekvloer



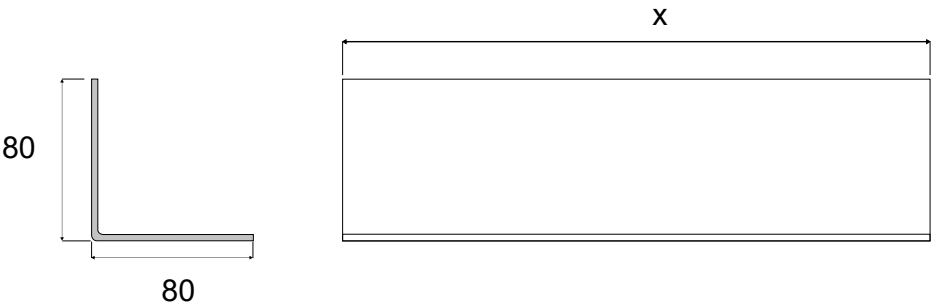
19541330



19541325

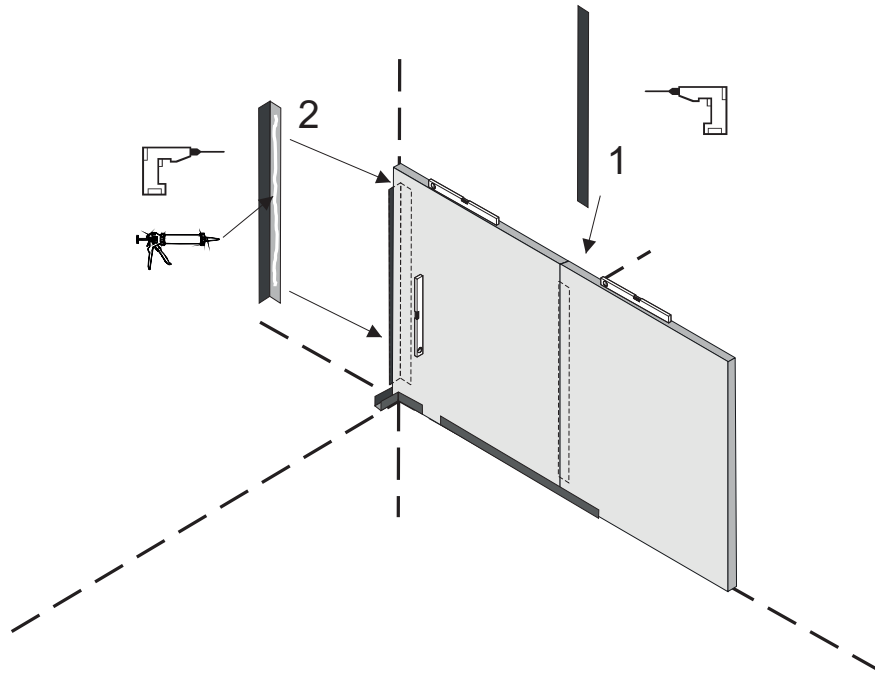


19541335

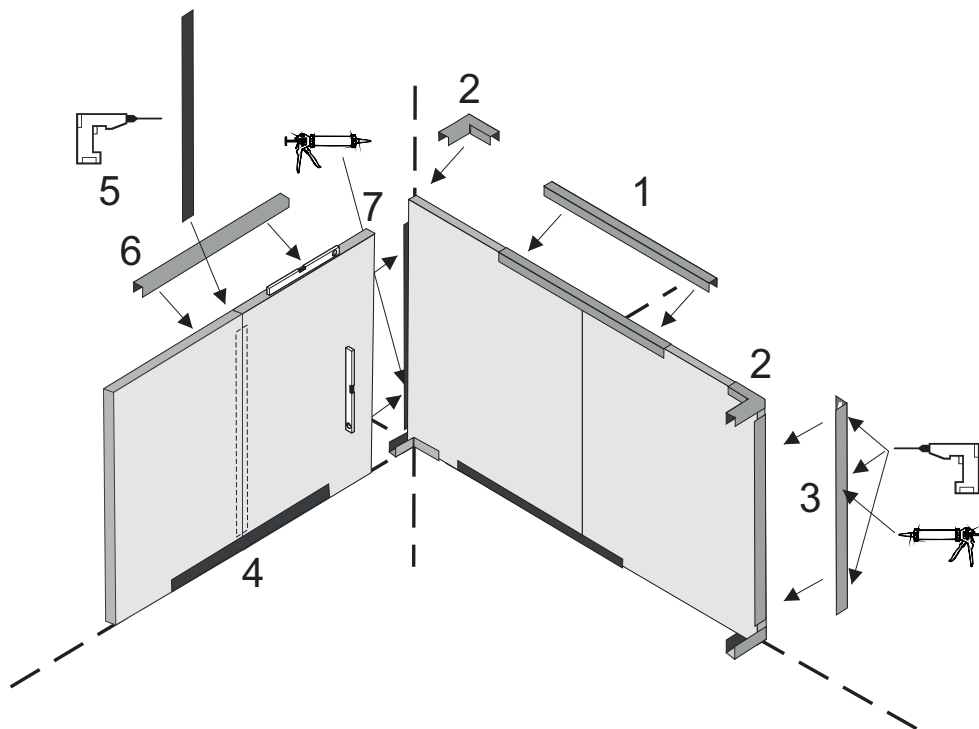


19541340

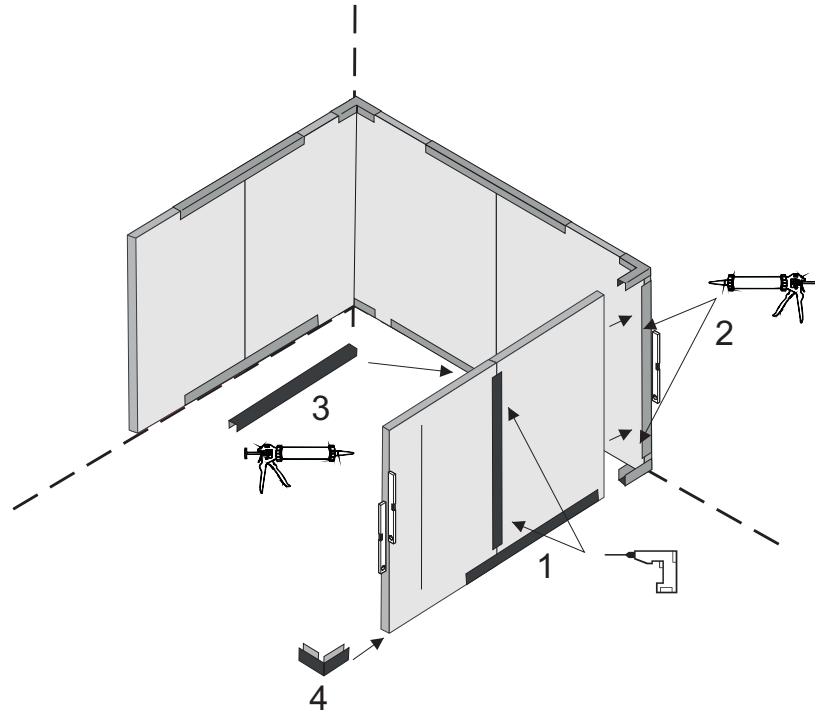
A



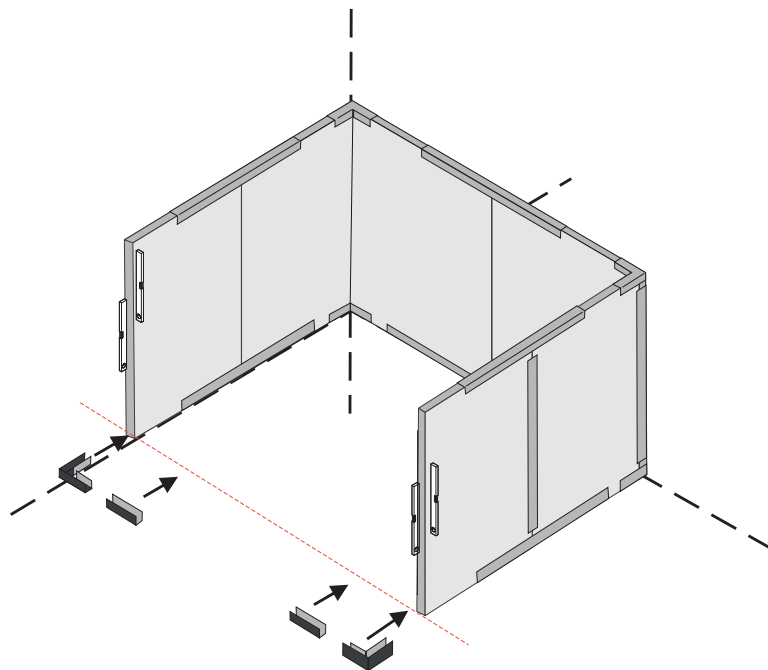
B



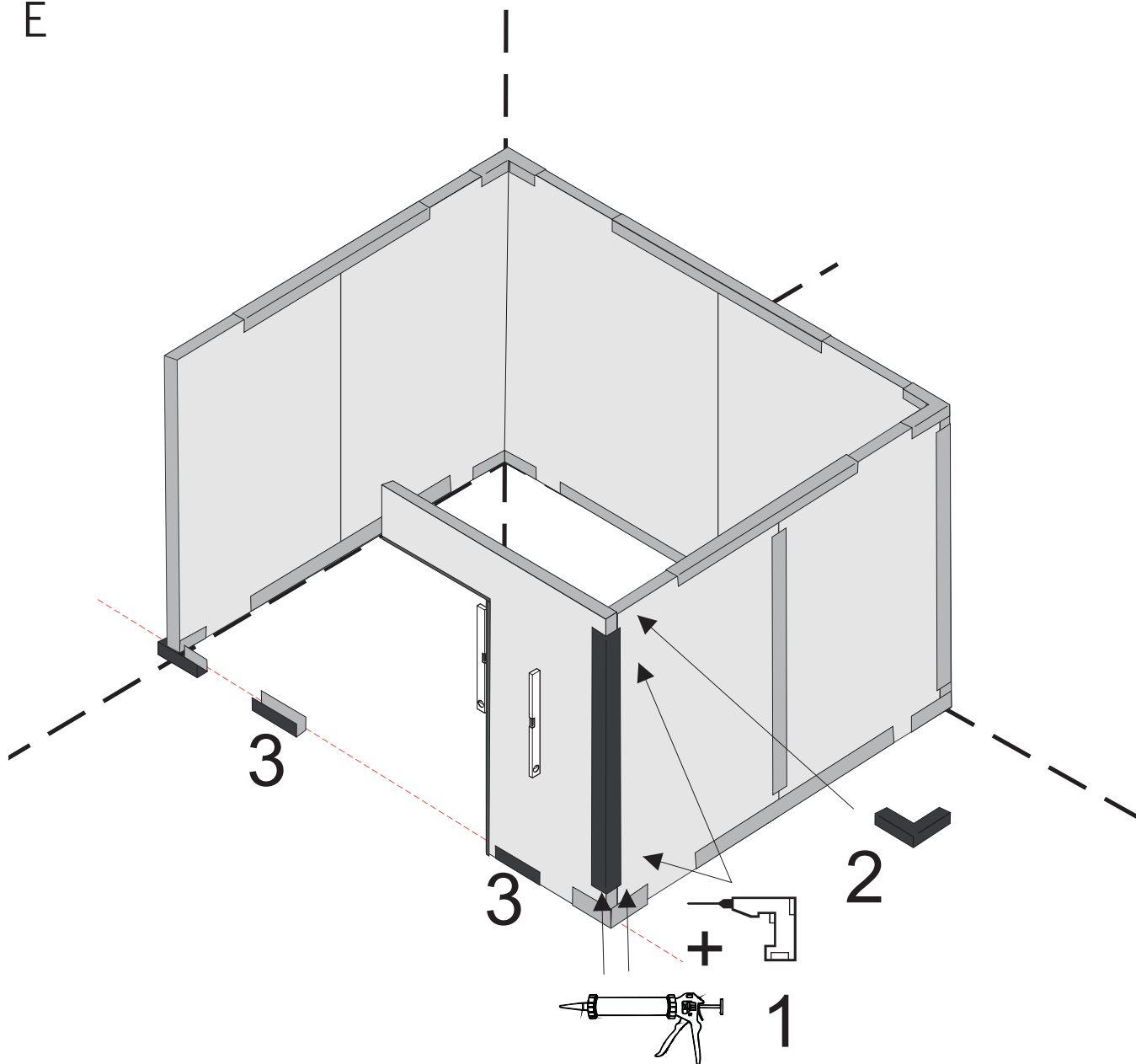
C



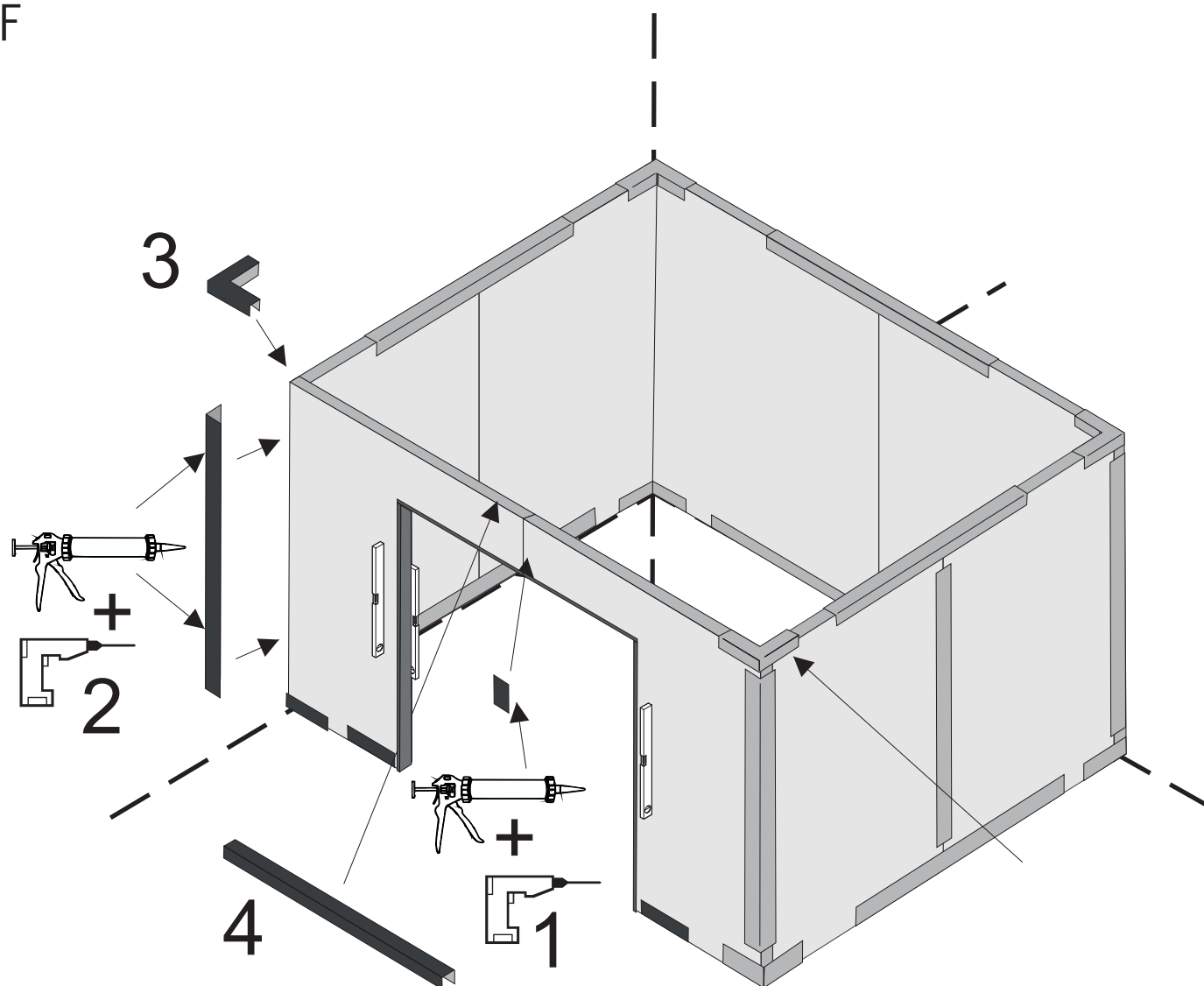
D



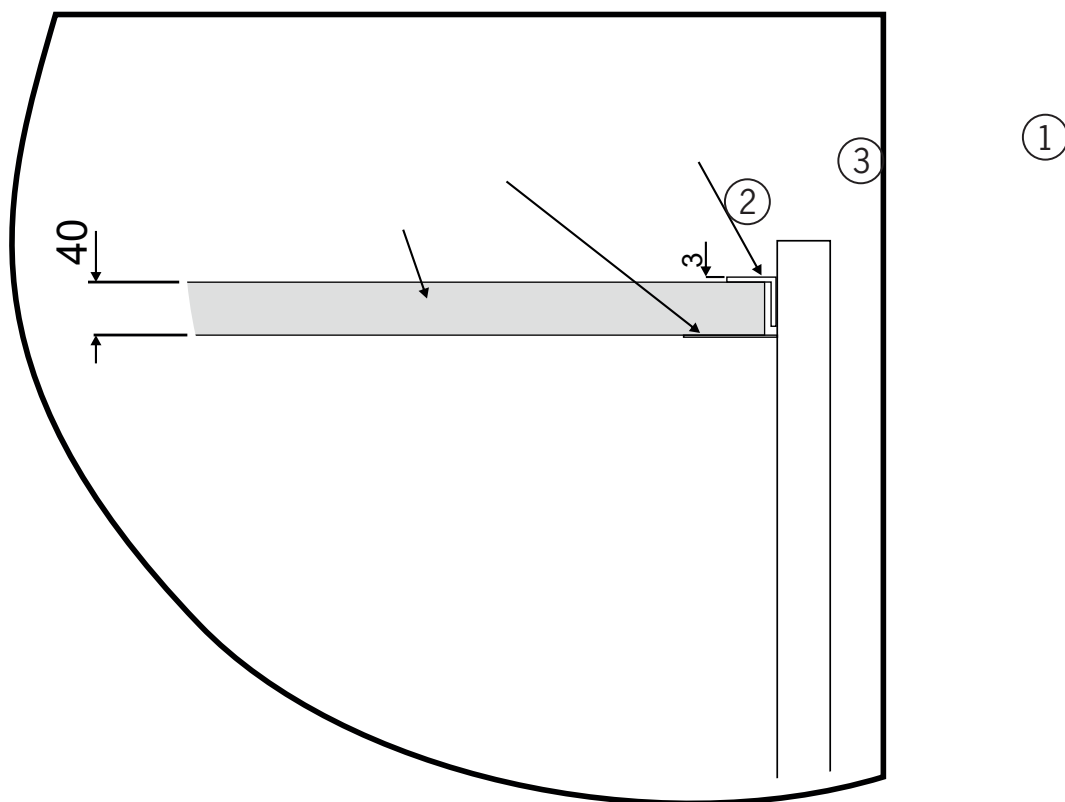
E



F



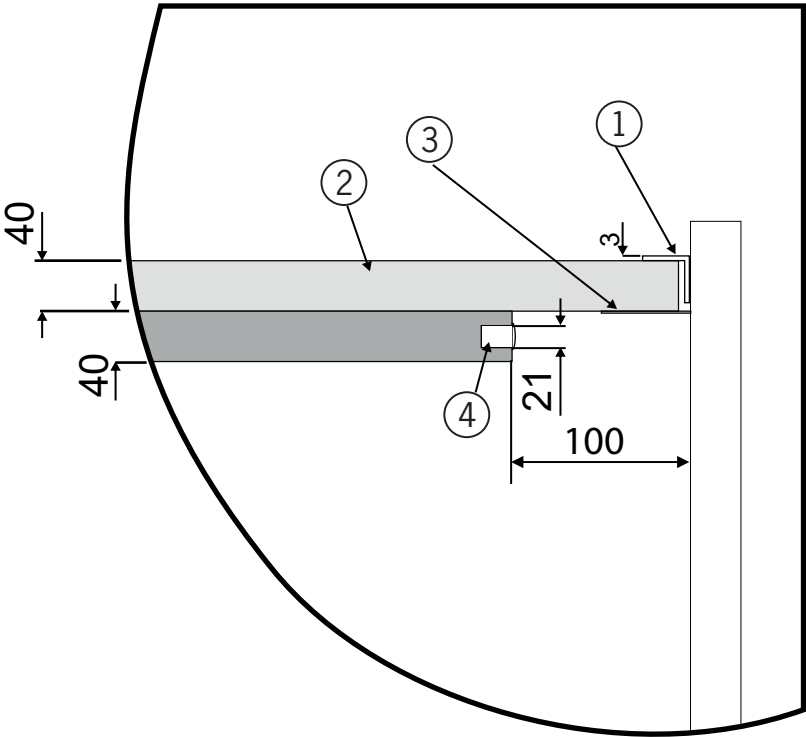
Deutsch	English	Nederlands
Dachmontage Legen Sie die L-Profile [1] umlaufend auf die Innenseite der Kabine. Legen Sie das Dach [2] von unten gegen das L-Profil. Verschrauben Sie das Dach mit dem L-Profil [1]. Legen Sie [3] die Abschlussleiste gegen das Dach und schließen Sie sie mit Dichtmittel ab. Legen Sie [4] das LED profil im Dach. Entlüftung Stellen Sie sicher, dass Sie die Entlüftung mit einer flexiblen Durchführung verbinden, wenn Sie sie nach der Installation des Dachs nicht erreichen können. Beleuchtung, Kabel anschließen Stellen Sie sicher, dass andere Anschlüsse und Kabel zum Technikraum geführt wurden, bevor das Dach geschlossen wird.	Roof mounting Place the L profiles [1] all around on the inside of the cabin. Place the roof [2] from the bottom against the L profile. Screw the roof to the L profile [1]. Place [3] the finishing strip against the roof and finish it with sealant. Place [4] the LED profile. Connecting ventilation Make sure you connect the vent with a flexible lead-through if you can't reach it after installing the roof. Connecting lighting other cables Make sure that other connections and cables have been routed to the technical room before the roof is closed.	Dak montage Plaats de L profielen [1] rondom aan de binnenzijde van de cabine. Plaats het dak [2] vanaf de onderzijde tegen het L profiel. Schroef van de onderzijde het dak vast aan het L profiel [1]. Plaats [3] de afwerkstrip tegen het dak en werk deze af met kit. Plaats [4] het LED profiel. Aansluiten ontluftung Zorg dat u de ontluftung met een flexibele doorvoer aansluit indien u er na plaatsing van het dak niet meer bij kunt. Aansluiten verlichting overige kabels Zorg dat overige aansluitingen en kabels naar de techniekruimte zijn gevoerd voordat het dak wordt dichtgezet.



Montage Flach Dach

Mounting flat roof

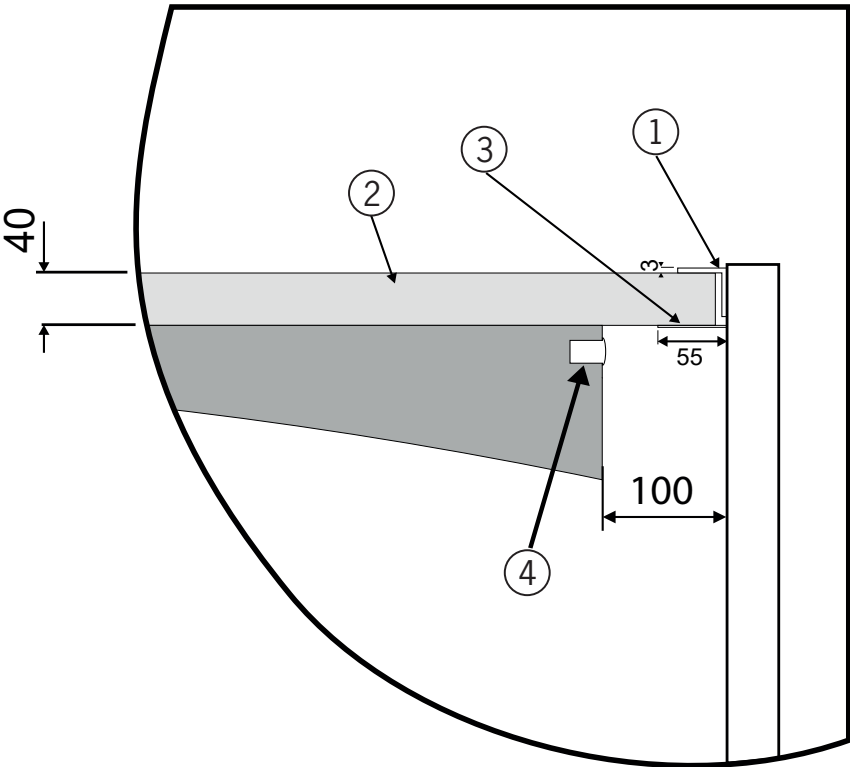
Montage vlak dak



Montage Flach Dach

Mounting flat roof

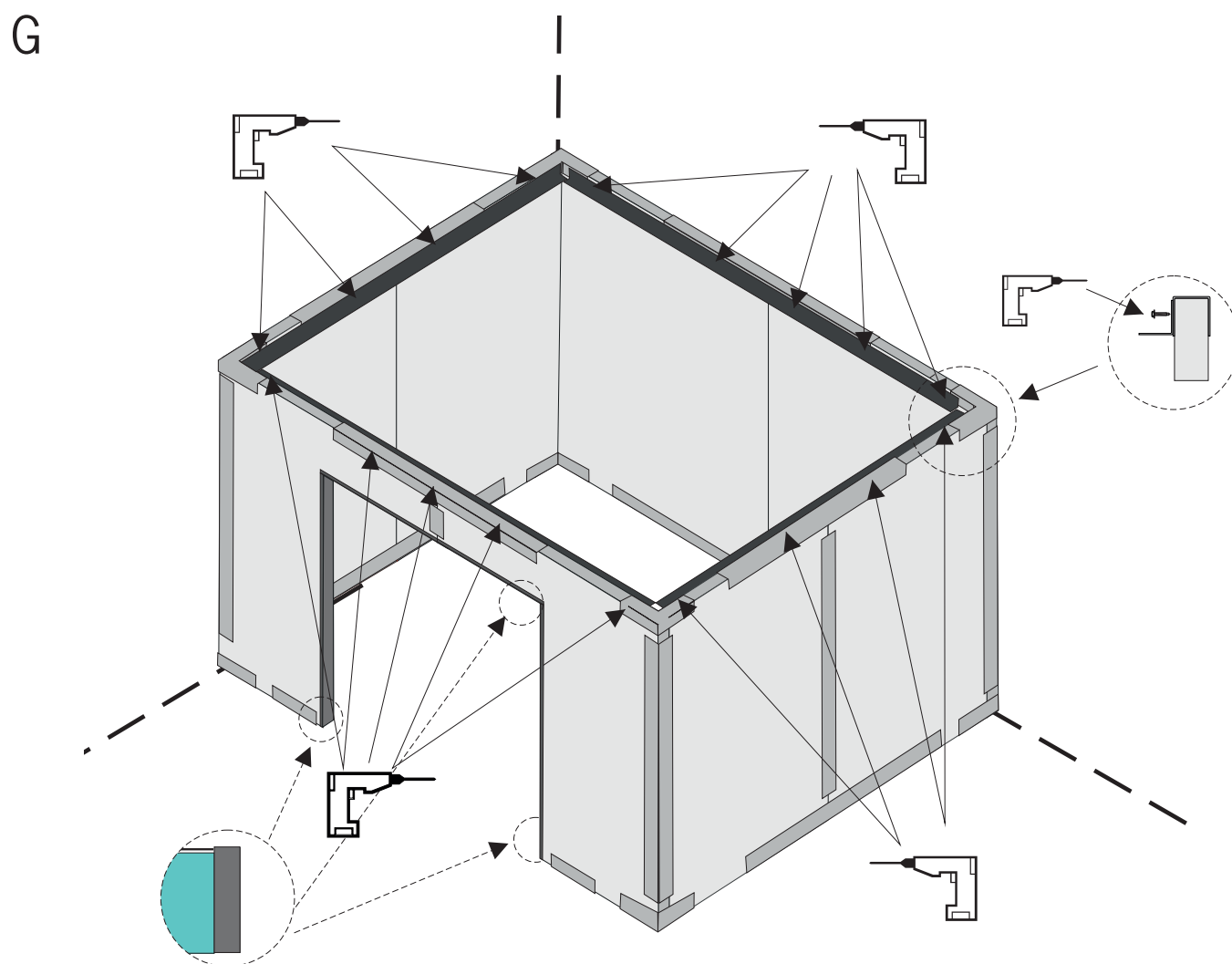
Montage vlak dak



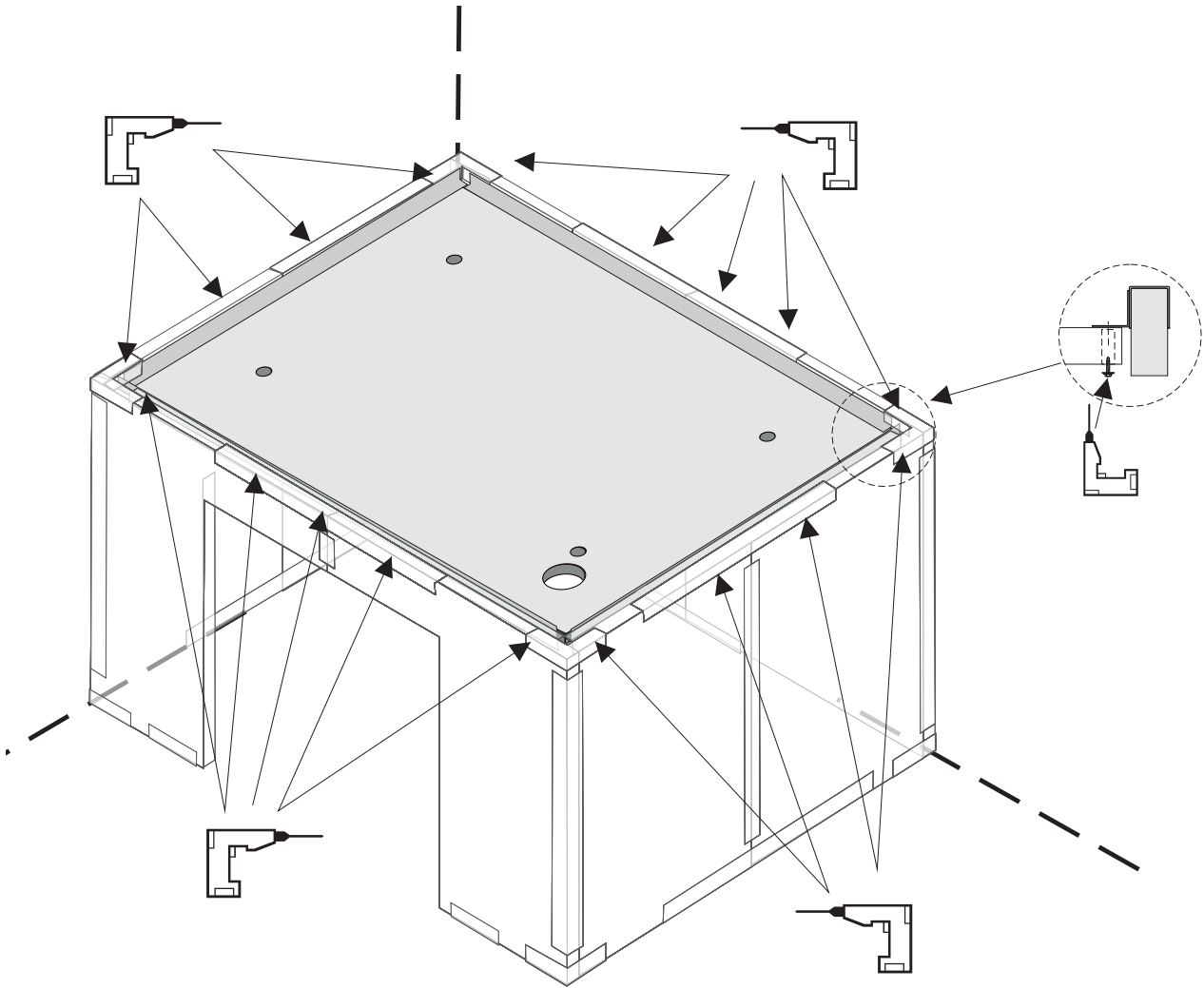
Montage Gebogenes Dach

Mounting curved roof

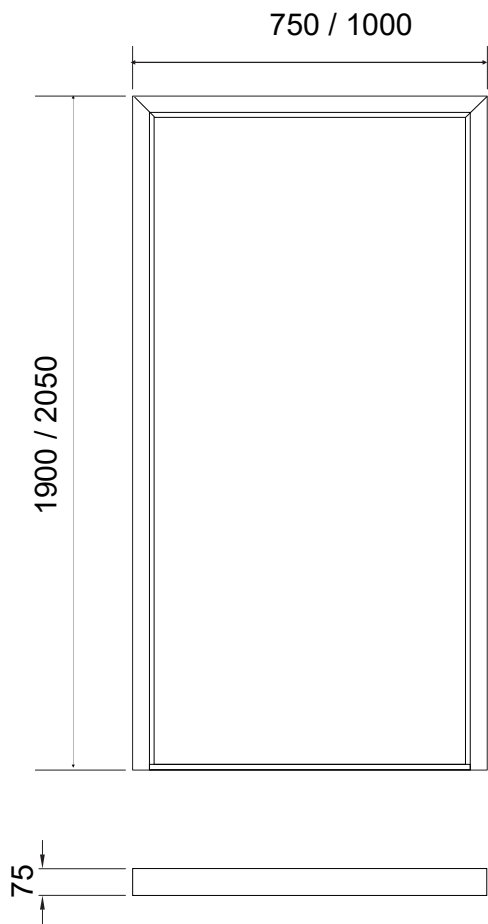
Montage gebogen dak



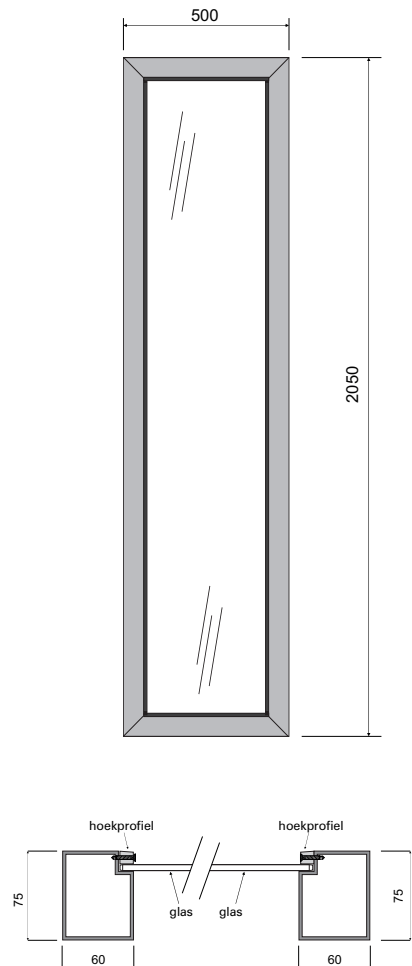
H



Deutsch	English	Nederlands
Montage Tür und Fenster Im beigefügten Beispiel werden sowohl Tür als auch Fenster platziert. Fenster ist optional und nicht im Lieferumfang enthalten. Die Tür kann mit Dichtmasse oder mit dem mitgelieferten L-Profil an den Wandpaneelen befestigt werden.	Mounting door and window In the accompanying example, both door and window are placed. Window is optional and not included in standard delivery. The door can be fixed to the wall panels with sealant or with the supplied L profile.	Montage deur en venster In bijgaand voorbeeld worden zowel deur als venster geplaatst. Venster is optioneel en zit niet bij een standaard levering. De deur kan met kit of met een bijgeleverd L profiel worden gefixeerd aan de wandpanelen.



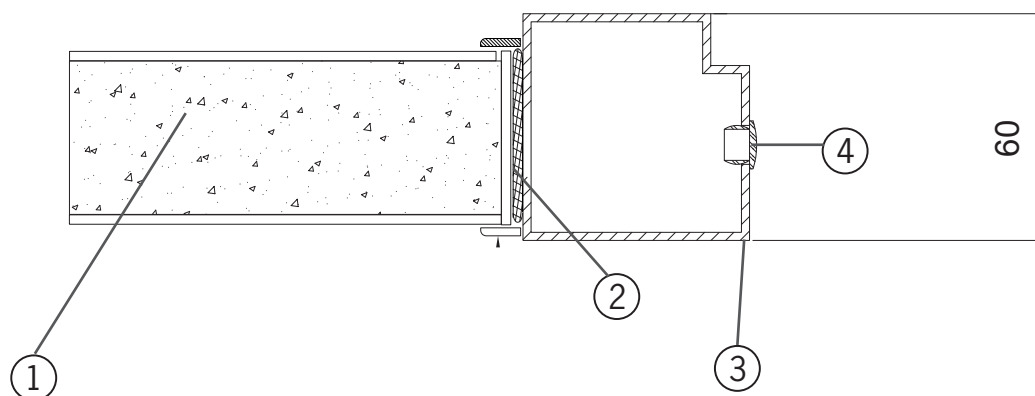
M1 deur



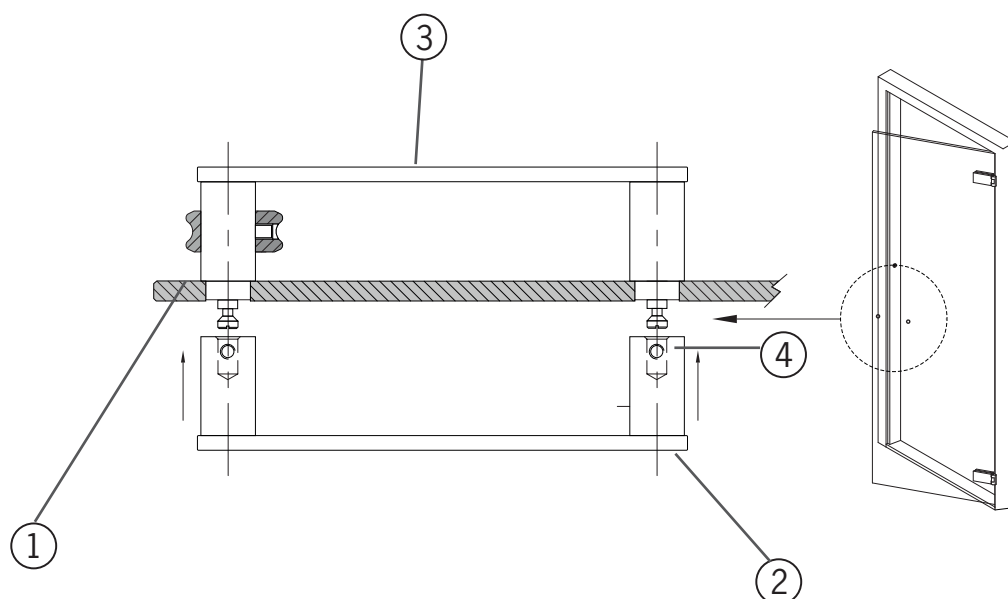
M1 venster

Deutsch	English	Nederlands
---------	---------	------------

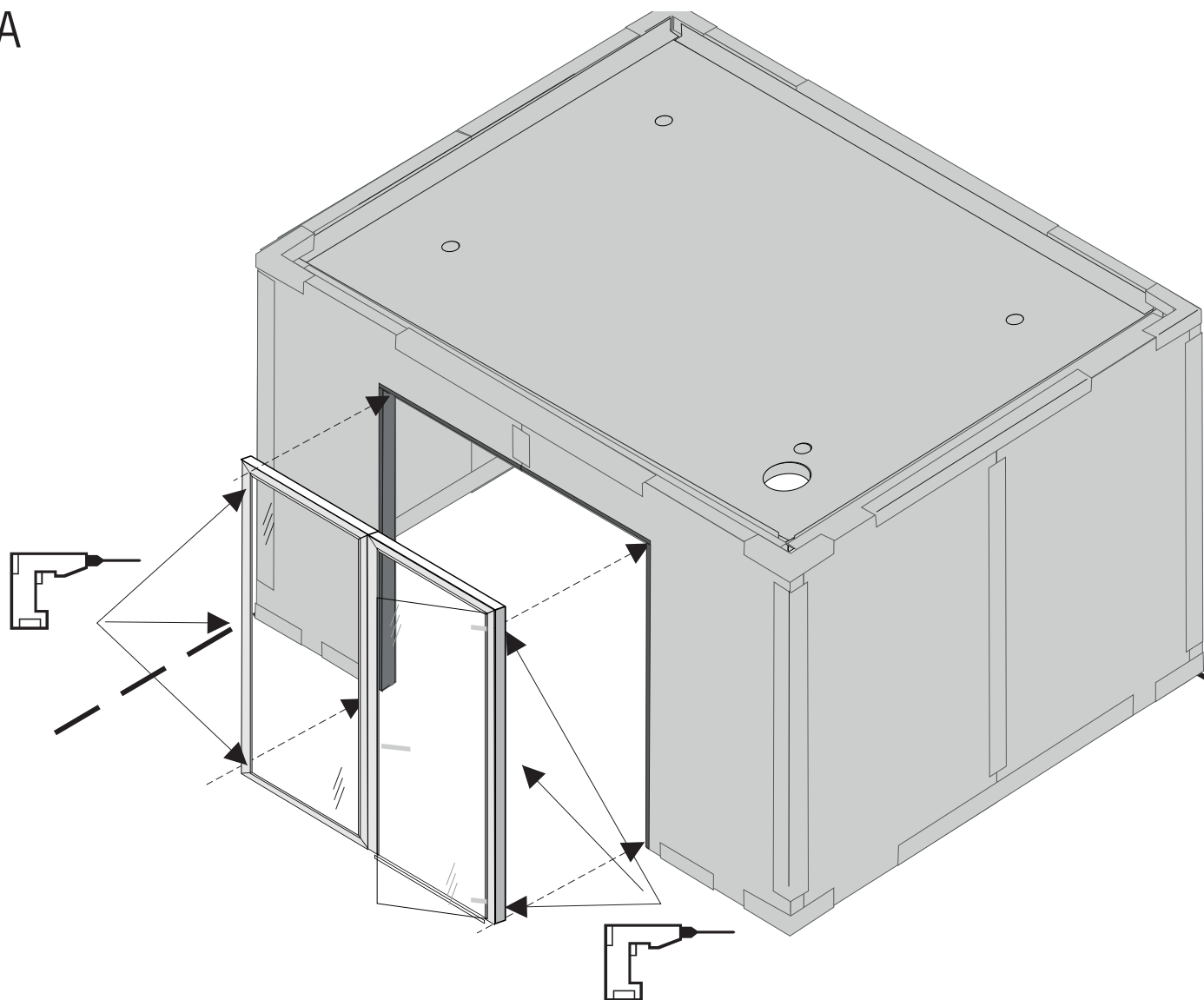
Montage Tür und Fenster	Mounting door and window	Montage deur en venster
[1] Kabinenwandverkleidung	[1] Cabin wall panel	[1] Wandpaneel cabine
[2] Kleber / Dichtstoff	[2] Glue / sealant	[2] Lijm / kit
[3] Türrahmenprofil	[3] Door frame profile	[3] Kozijnprofiel deur
[4] Abschlusskappe	[4] Finish cap	[4] Afwerkdop



Montage Türgriffe	Mounting door handle	Montage deurgreep
[1] Glas	[1] Glass	[1] Glas
[2] Außengriff	[2] Outside handle	[2] Buiten handgreep
[3] Innengriff	[3] Inner handle	[3] Binnen handgreep
[4] Gewindebohrungen M6 zum Boden	[4] Threaded holes M6 towards floor	[4] Draadgaten M6 richting vloer



A

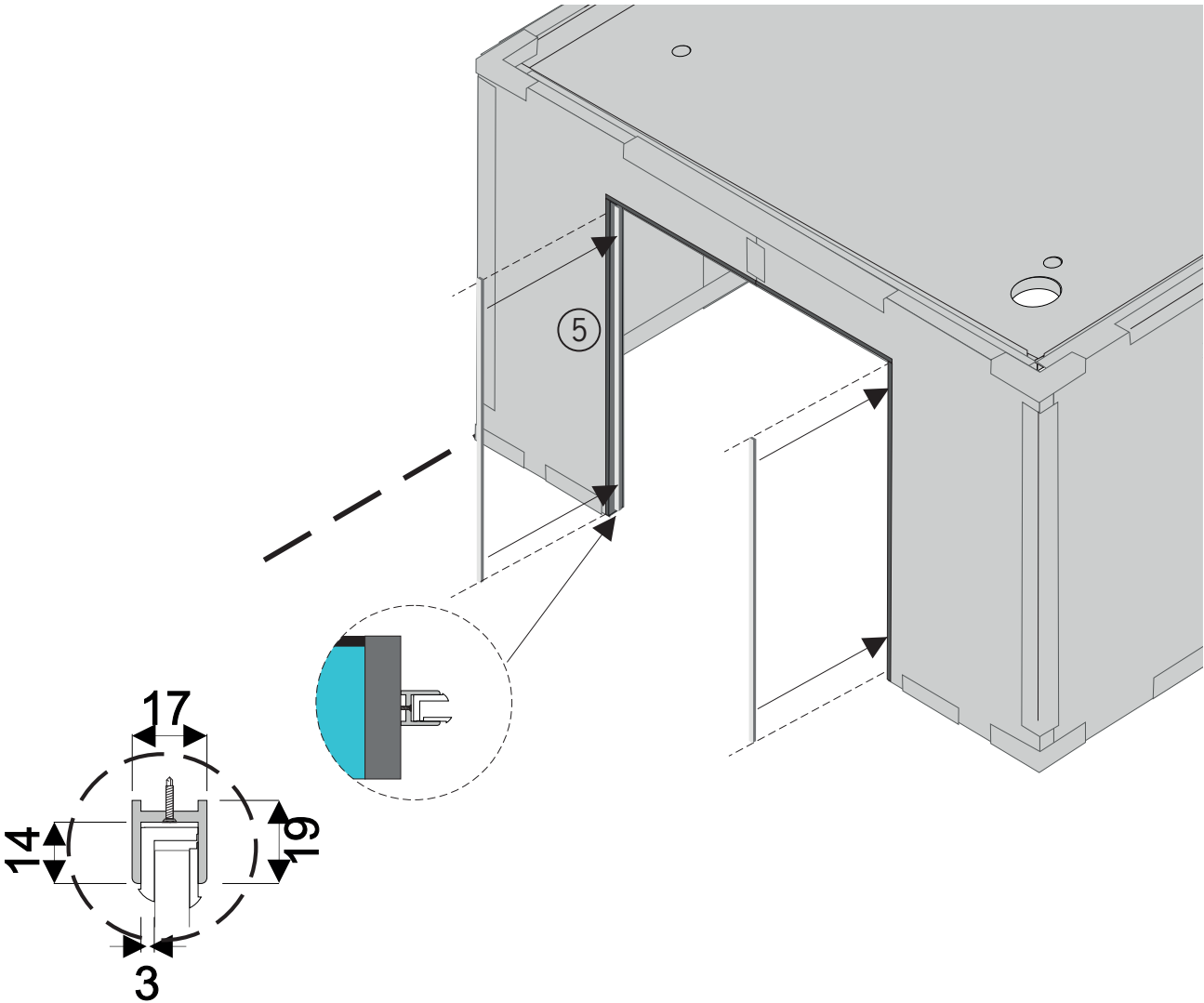


Deutsch	English	Nederlands
---------	---------	------------

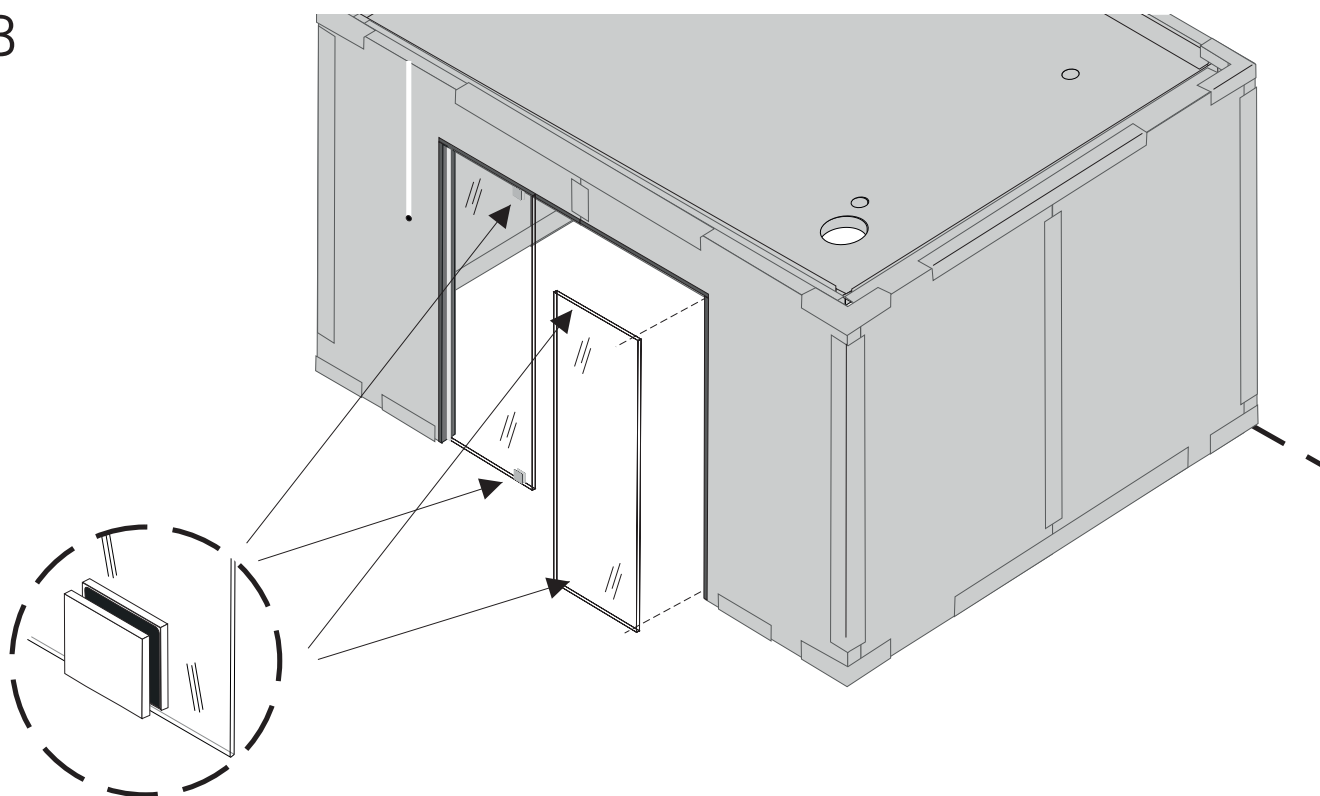
Montage Tür und Fenster	Mounting door and window	Montage volglas deur en venster
[1] Kabinenwandverkleidung	[1] Cabin wall panel	[1] Wandpaneel cabine
[2] Kleber / Dichtstoff	[2] Glue / sealant	[2] Lijm / kit
[3] Türrahmenprofil	[3] Door frame profile	[3] Kozijnprofiel deur
[4] Abschlusskappe	[4] Finish cap	[4] Afwerkdop
[5] Innenaussparung ist verstärkt	[5] Inside recess is reinforced	[5] Binnenzijde sparing is versterkt

Deutsch
English
Nederlands

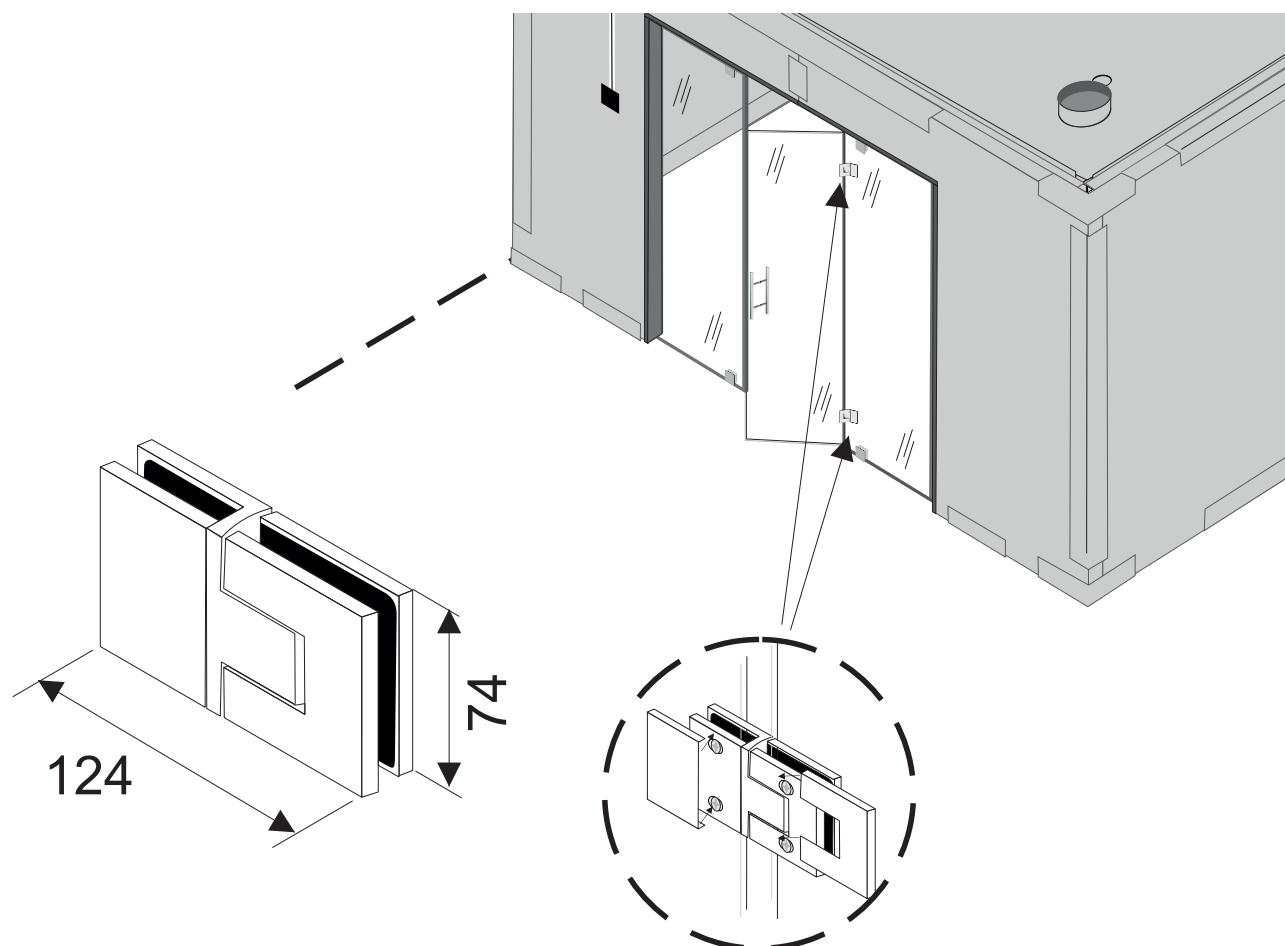
A



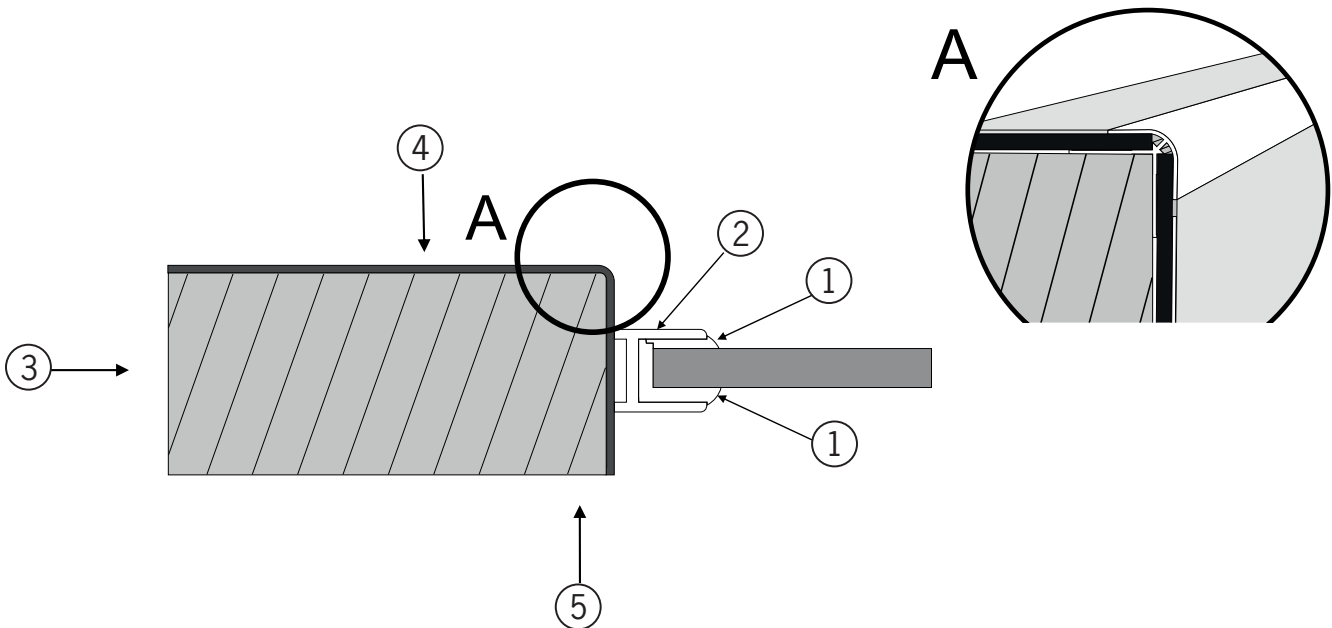
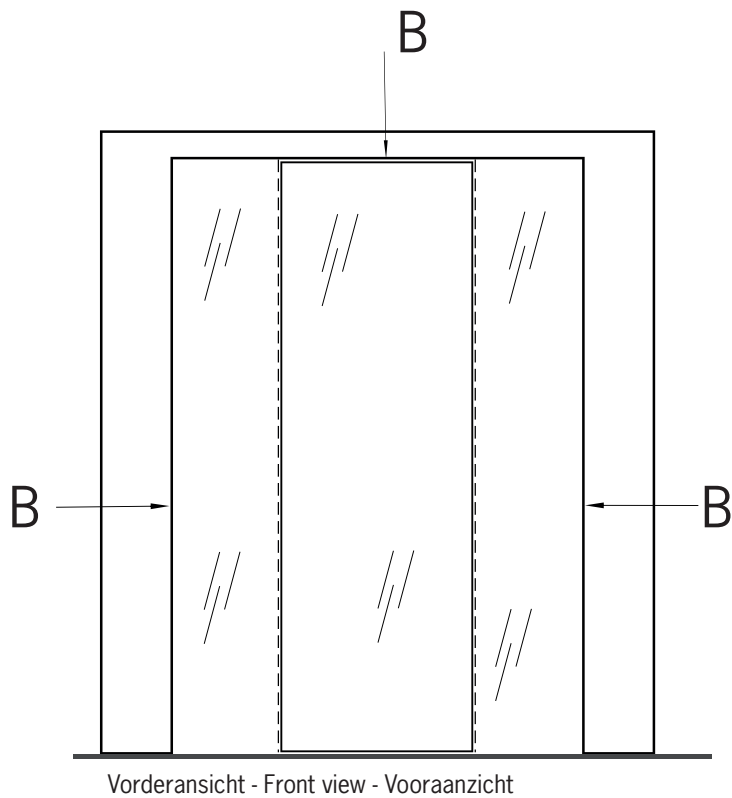
B



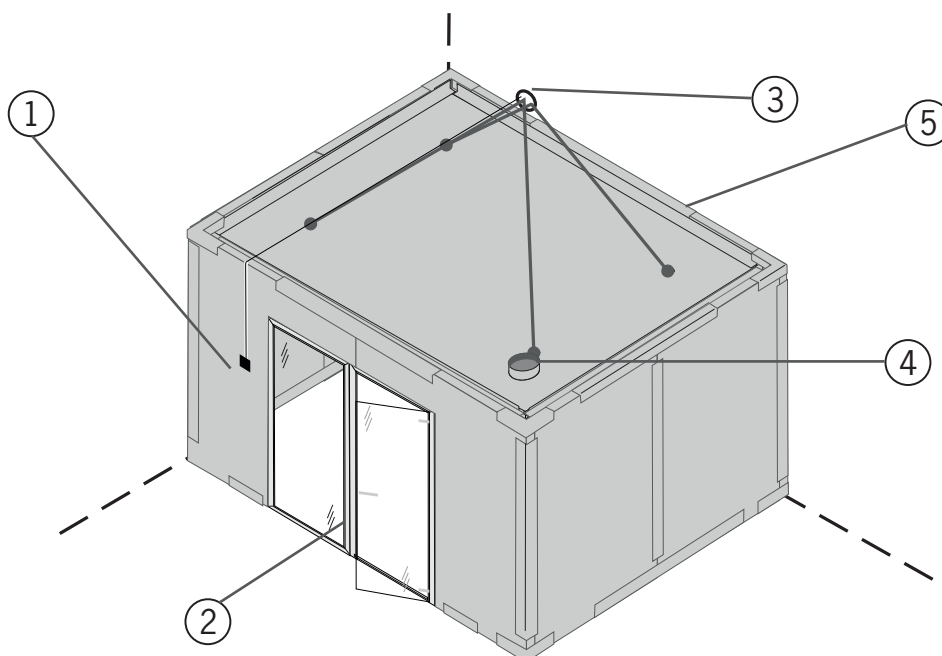
C



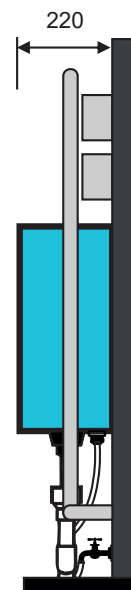
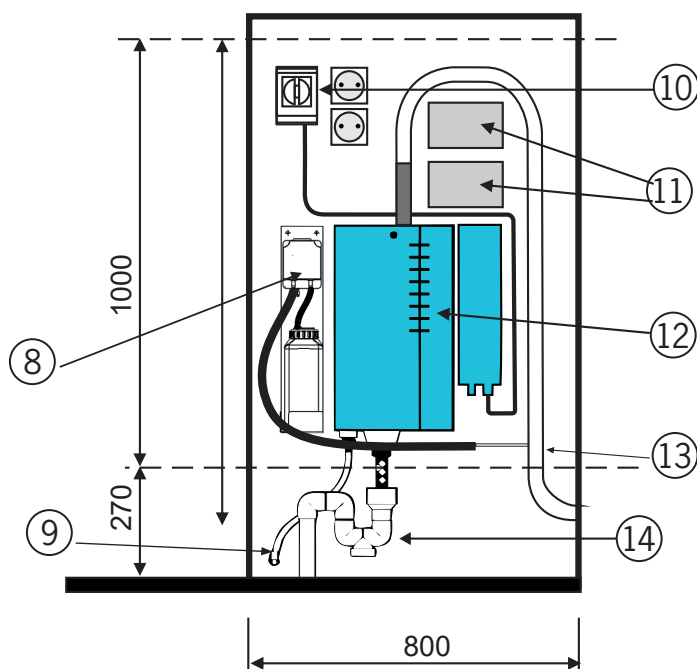
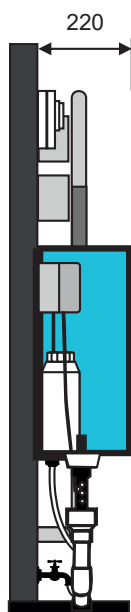
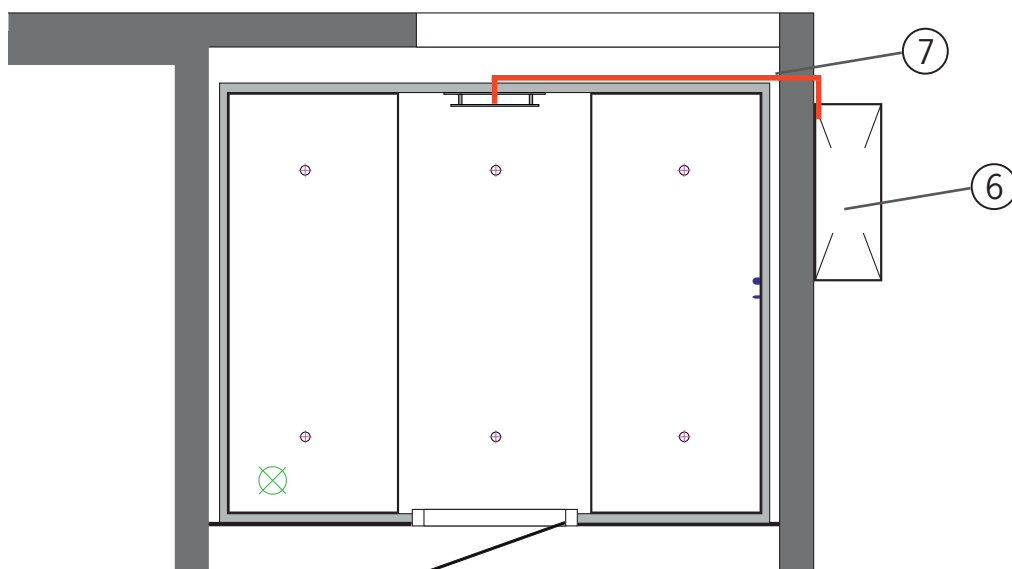
Deutsch	English	Nederlands
Detailglas und Finish Das Äußere der Kabine ist unvollendet. Die Endbearbeitung kann gegen die Kabine erfolgen, siehe Detail B. [1] Plastiksehne [2] Aluminiumprofil [3] Wandpaneel [4] Kabineninnenraum [5] Fahrerhaus außen	Detail glass and finish The exterior of the cab is unfinished. Finishing can be done against the cabin, see detail B. [1] Plastic tendon [2] Aluminum profile [3] Wall panel [4] Cab interior [5] Cab exterior	Detail glas en afwerking De buitenzijde van de cabine is onafgewerkt. Er kan tegen de cabine afgewerkt worden, zie detail B. [1] Kunststof pees [2] Aluminium profiel [3] Wandpaneel [4] Binnenzijde cabine [5] Buitenzijde cabine



Deutsch	English	Nederlands
Kabel, Entlüftung und Dampfrohr [1] Bedieneinheit [2] Tür und Fenster eingebaut [3] Kabel Beleuchtung und Sensoren zum Technikraum verlegen [4] Entlüftung verbinden [5] Dampfrohr zum Technikraum führen	Cables, ventilation and steam pipe [1] Control panel [2] Door and window installed [3] Run lightning cables and sensors to technical room [4] Connect the ventilation [5] Steampip to technical space	Kabels, ontluchting, stoempijp [1] Bediening [2] Deur en venster geplaatst [3] Kabels sensoren en verlichting naar techniekruimte [4] Ontluchting aansluiten [5] Stoempijp naar techniekruimte



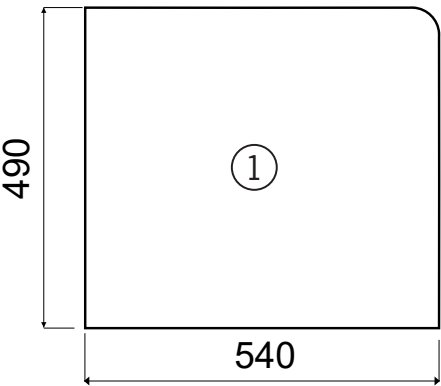
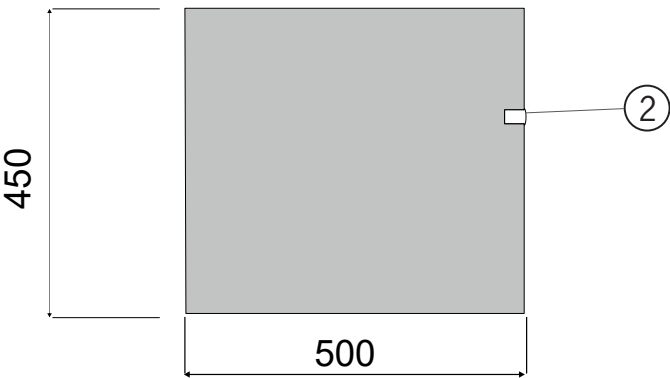
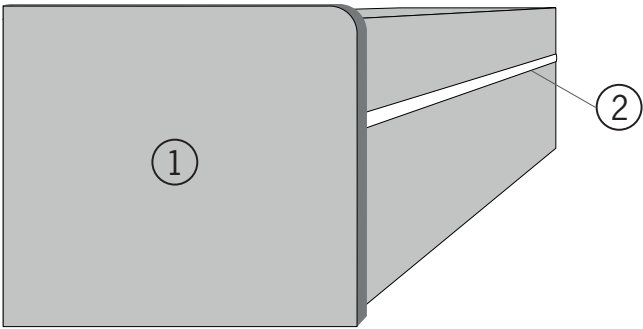
Deutsch	English	Nederlands
Kabel, Entlüftung und Dampfrohr [6] Dampftechnik [7] Dampfleitung zum Technikraum [8] Duftpumpe [9] Kaltwasseranschluss [10] Trennschalter + (optionale) Steckdose [11] Lichtmodule, Bluetooth (optional) [12] Dampfgenerator [13] Dampfrohr [14] Hitzebeständiger Ablauf	Cables, ventilation and steam pipe [6] Steam technique [7] Steam pipe to engineering room [8] Fragrance pump [9] Cold water connection [10] Isolator switch + (optional) socket [11] Lighting modules, bluetooth (optional) [12] Steam generator [13] Steam pipe [14] Heat Resistant Drain	Kabels, ontluftung, stoompijp [6] Stoomtechniek [7] Stoompijp naar techniekruimte [8] Geurstofpomp [9] Koudwater aansluiting [10] Werkschakelaar + (optioneel) contactdoos [11] Modules verlichting, bluetooth (optioneel) [12] Stoomgenerator [13] Stoompijp [14] Hittebestendige afvoer



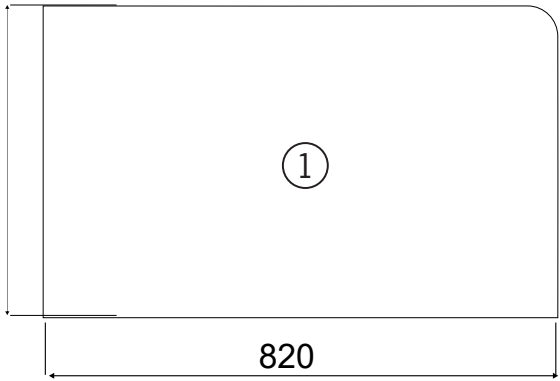
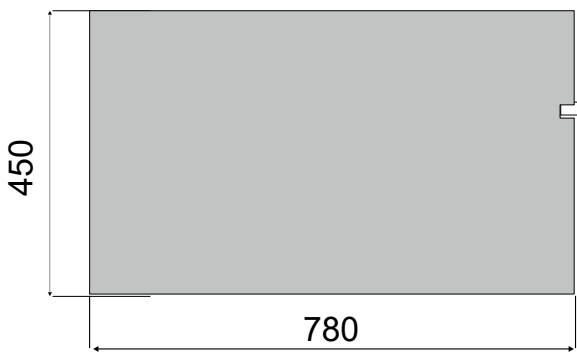
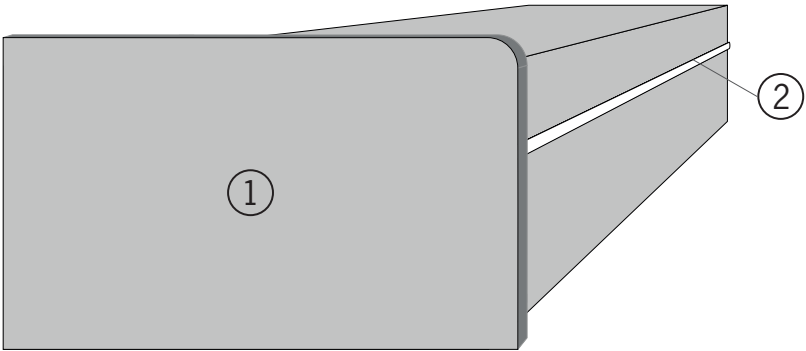
Deutsch	English	Nederlands
Einbauvorbereitung Die Montageanleitung enthält die grundsätzlichen Montageschritte sowie wichtige Hinweise für die Montage des auf der Titelseite angegebenen Produktes. Die Montageanleitung muss vor Beginn der Arbeiten sorgfältig durchgelesen und verstanden werden, um Montagefehler zu vermeiden. Falsche Installation kann funktionale Einschränkungen, Sach- und / oder Personenschäden zur Folge haben. Bewahren Sie die Montageanleitung sicher auf. Übergeben Sie die Montageanleitung gegebenenfalls dem Besitzer. Sitzelemente zum ausschließlichen Einbau in Dampfkabinen. Einbauvorbereitung: Der Boden muss eben, sauber und glatt sein. Für die ordnungsgemäße Montage der Sitze müssen die Wände flach und die Wandecken rechtwinklig sein. Falls die Wände befliesen werden sollen, so ist das vor der Montage der Sitzelemente zu erfolgen. Wichtiger Hinweis: Falls um die Sitzelemente herum gefliest wurde, können diese später nicht mehr anders platziert werden. Sicherheitshinweis: Folgendes Symbol in der Anleitung ist ein Hinweis darauf, dass Sie sich bei den auszuführenden Arbeiten die Hände verletzen könnten. Bei den Montageschritten ist Vorsicht geboten. Dort besteht die Gefahr, dass Sie sich die Hände einklemmen oder anderweitig verletzen können. Daher sollten bei den Arbeiten mit den Sitzelementen Sicherheitshandschuhe getragen werden. Die mitgelieferten Dübel sind für den Gebrauch in Beton- bzw. Vollziegelwänden geeignet. Bei einer davon abweichenden Wandbeschaffenheit sind entsprechend andere Dübel zu benutzen. Diese Dübel sind im Lieferumfang nicht enthalten. Hinweis: Die Sitzelemente sollten von zwei Personen montiert werden. Lassen sie keine ammoniakhaltigen oder auf andere Weise aggressiven Reinigungsmittel, die Sie für die Fliesen verwenden, in Kontakt mit den Wandelementen kommen. Das Sitzelement sollte erst an den vorgesehenen Ort gebracht werden, um dort erst die Schutzverpackung vorsichtig zu entfernen. Verwenden Sie niemals ätherische Öle, die mit einem Zerstäuber und/oder einer Pumpe in die Kabine gesprüht werden. Dies kann zu schweren Schäden führen.	Preparation prior to installation The installation manual explains the main installation steps and contains the main installation instructions for the product identified on the front page. Read the installation manual carefully in order to avoid installation errors. Incorrect installation may lead to incorrect product function, damage and/or injury. Keep the installation manual in a safe place. Where applicable, give it to the next owner/user. The Seat elements may only be installed in a structural steam cabin or Cleopatra steam cabins. Preparation prior to installation: The floor must be level, clean and flat. Wall(s) must be flat and wall corners must be square in order to ensure a correct fitting of the seat elements to the wall(s). If the walls are to be tiled, this must take place before the seat elements are installed. Important note! If the tiles are installed around the periphery of the seat elements, they can no longer be removed at a later date. Safety: Be careful not to injure your hands when performing operations where this warning symbol is used. There is a risk that your hands may be pinched or injured in some other way. It is preferable to wear safety gloves while handling seat elements. The plugs supplied in the kit are intended for use in concrete/solid stone walls. If the walls are made from a different material, you should use wall plugs that are suitable for the type of wall concerned. These plugs are not included in the scope of supply. Tip! The seat elements should be installed by a two-man team! Do not allow ammoniac or any other type of aggressive cleaning agents that are used to clean tiles to come into contact with the seat elements. The seat element(s) should be carried to the place where it (they) will be installed before carefully removing the protective packaging. Never use essential oils that are sprayed into the cabin by means of an atomizer and/or pump. This can lead to serious damage.	Vorbereitung voor montage De montagehandleiding bevat de belangrijkste montageschappen en installatie-aanwijzingen voor de op de voorpagina aangegeven producten. Leest u de montagehandleiding aandachtig door, om montagefouten te voorkomen. Onjuiste installatie kan leiden tot niet correct functioneren van het product, schade en/of persoonlijk letsel. Bewaar de montagehandleiding op een veilige plek. Overhandig deze ook aan een eventuele volgende eigenaar/gebruiker. De zitelementen zijn uitsluitend voor gebruik in bouwkunde stoomcabines en in Cleopatra professionele stoombaden. Vorbereidingen voor de montage: De vloer moet waterpas, schoon en vlak zijn. Als de wanden moeten worden betegeld, moet dit vóór montage van de zitelementen worden gedaan. Let op ! Wanneer "om de zit-elelementen heen" wordt betegeld, zijn de elementen naderhand niet meer te verwijderen. De wanden dienen vlak en haaks te zijn om een goede aansluiting van de zitelementen tegen de wand(en) te waarborgen Veiligheid: Let op voor verwonding van de handen bij met dit waarschuwings symbool gemarkeerde handelingen. De kans bestaat dat de handen bekneld raken, of anderszins worden verwond. Draag bij voorkeur werkhandschoenen tijdens het hanteren van de zitelementen. De meegeleverde pluggen zijn bedoeld voor gebruik in beton / volle steen wanden. Indien wanden van ander materiaal zijn gemaakt, dienen er wandpluggen te worden gebruikt die voor het betreffende wandtype zijn bedoeld. Deze pluggen behoren niet tot de leveringsomvang. Tip ! De montage van de zitelementen dient door twee personen uitgevoerd te worden! Er mogen geen ammoniak of andere agressieve schoonmaakmiddelen, die gebruikt worden voor het schoonmaken van tegels, in aanraking komen met de zitelementen. Verwijder de beschermfolie van de zitelementen pas naardat deze geplaatst en ingebouwd zijn. Gebruik nooit etherische oliën welke middels een verstuiver en/of pomp in de cabine worden gespoten. Dit kan tot ernstige schades leiden.

Deutsch	English	Nederlands
Wartung und Nutzung Aus Hygienegründen sollten die Elemente regelmäßig gereinigt werden. Wie oft sie gereinigt werden müssen, ist abhängig von der Häufigkeit ihrer Nutzung. Die Elemente benötigen eine Pflege mit einer milden, nicht scheuernden Seifenlösung oder mit anderen flüssigen Reinigungsmitteln (ohne Zusatz von Alkohol) und warmen Wasser. Spülen Sie die Abflüsse am Sitz ordentlich durch (das gilt für alle Typen von Sitzelementen). Chlorhaltige Reinigungsmittel dürfen nicht benutzt werden. Diese könnten schwere Schäden verursachen. Achtung: Setzen Sie sich nicht auf die Ablage des Ecksitzes. Das kann die Ablagefläche (dauerhaft) verformen! Nicht auf der Sitz treten! Die maximale Tragkraft der Sitzelemente beträgt 100 kg pro Einzelsitz. Überprüfen Sie alle Silikonfugen regelmäßig auf Beschädigungen. Beschädigte Silikonfugen müssen unverzüglich repariert werden	Maintenance and use The elements should be cleaned regularly in order to maintain hygiene. The frequency of cleaning depends on the intensity of use. Clean the elements with a mild, non-scouring soap solution or liquid cleaning agent (that does not contain alcohol!) in combination with warm water. Flush the seat drains thoroughly (all type of seat elements). Never use cleaning agents that contain chlorine. These can cause serious damage. Warning: do not sit on the shelf at the top of the corner seats. This can (permanently) deform the shelf! Do not stand on the Seat elements. Maximum load capacity of the seat elements is 100 kg per single-person seat position. Check all silicone sealing for damage on a regular base. Repair defect sealing immediately.	Gebruik en onderhoud Uit oogpunt van hygiëne dienen de elementen regelmatig te worden gereinigd. De frequentie van reiniging is afhankelijk van de mate van gebruik. De elementen reinigen met een zachte, niet schurende zeep-oplossing of vloeibaar reinigingsmiddel (zonder alcohol !) in combinatie met warm water. Spoel gelijktijdig de leegloopen door (op alle typen zitelementen). Gebruik nooit chloorhoudende middelen. Deze kunnen ernstige aantasting veroorzaken. Waarschuwing : Niet op het plateau van de hoekbanken gaan zitten. Het plateau kan hierdoor (blijvend) vervormen ! Niet op de zitelementen gaan staan! Maximale belastbaarheid van de zit-elementen is 100 Kg per zitplaats. Controleer regelmatig alle silicone kitvoegen op beschadigingen. Beschadigde voegen dienen meteen gerepareerd te worden.

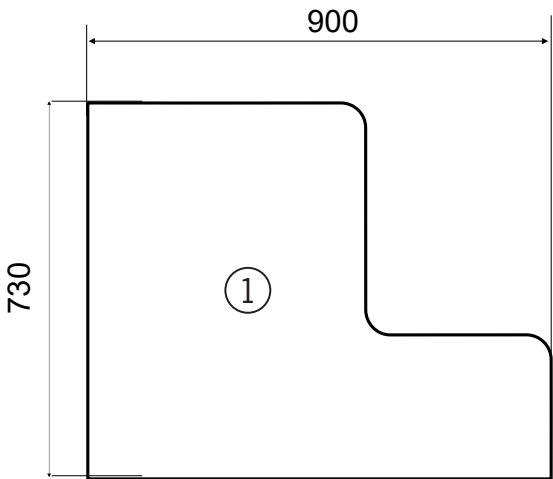
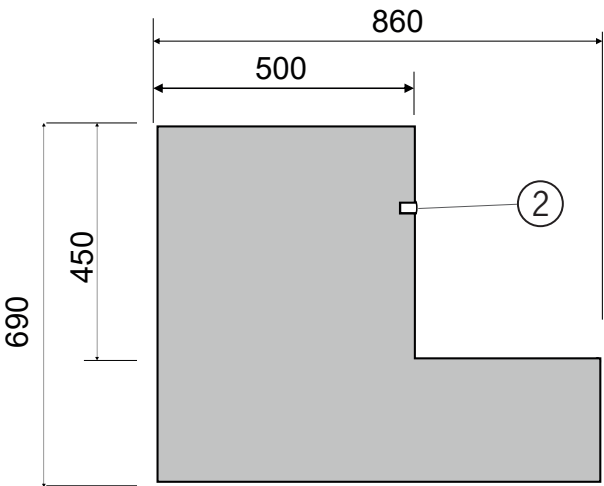
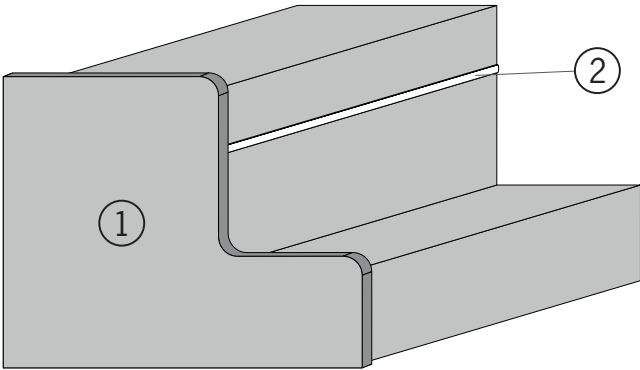
Deutsch	English	Nederlands
Montage square bank [1] Kopfschuss [2] LED-Profil	Mounting square bench [1] Closing panel [2] LED profile	Plaatsing square bank [1] Kopschot [2] LED profiel



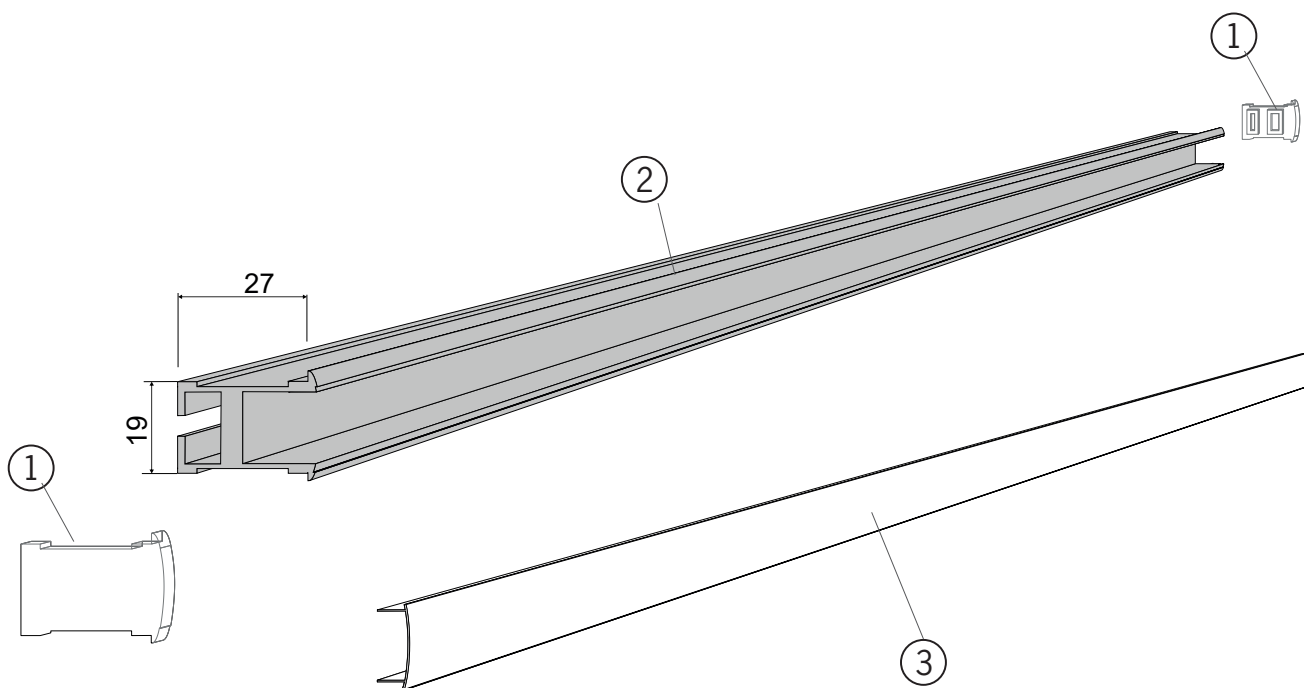
Deutsch	English	Nederlands
Montage square XL bank [1] Kopfschuss [2] LED-Profil	Mounting square XL bench [1] Closing panel [2] LED profile	Plaatsing square XL bank [1] Kopschot [2] LED profiel



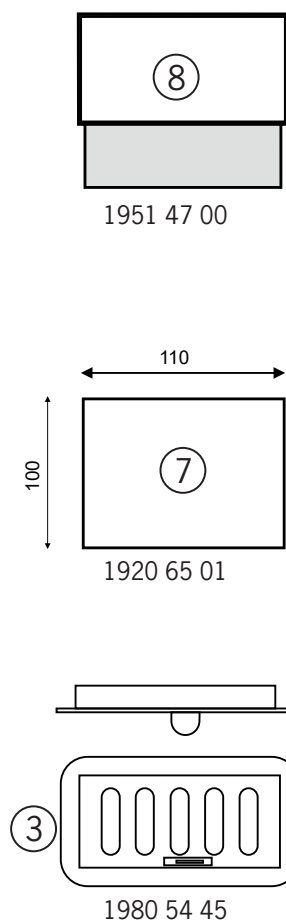
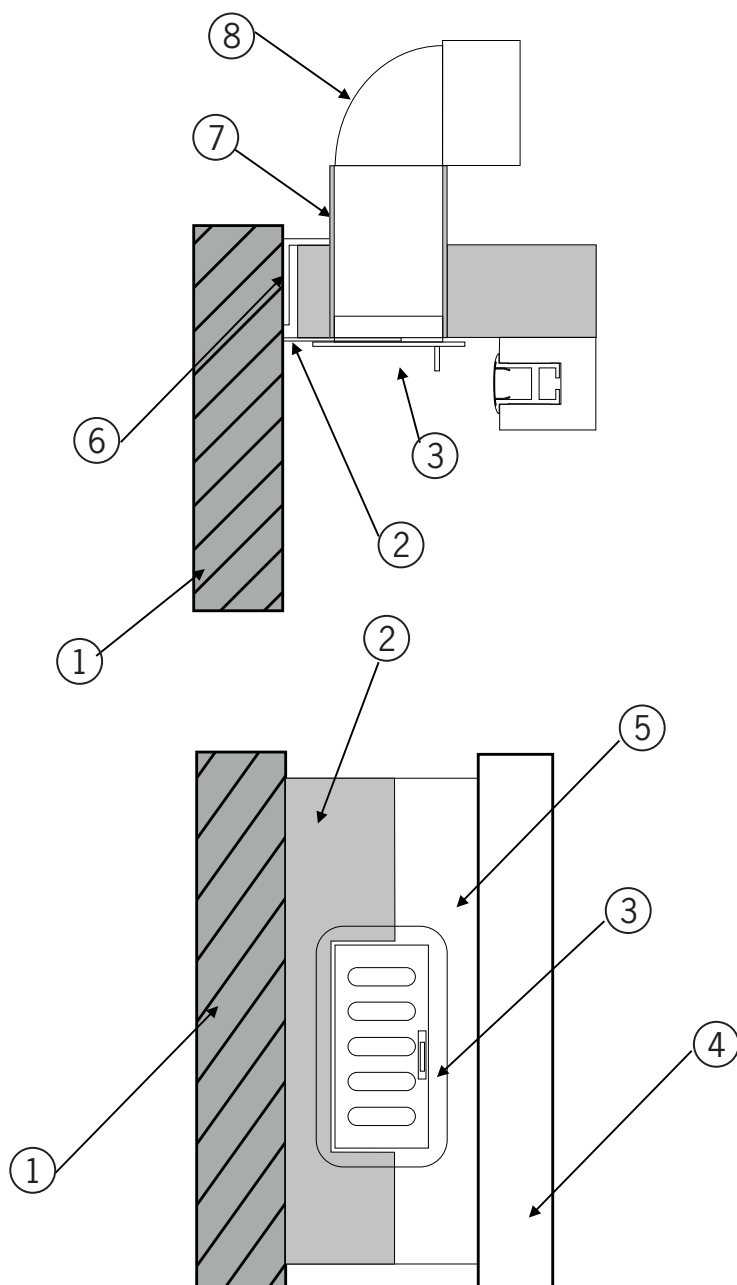
Deutsch	English	Nederlands
Montage square XL bank [1] Kopfschuss [2] LED-Profil	Mounting square XL bench [1] Closing panel [2] LED profile	Plaatsing square XL bank [1] Kopschot [2] LED profiel



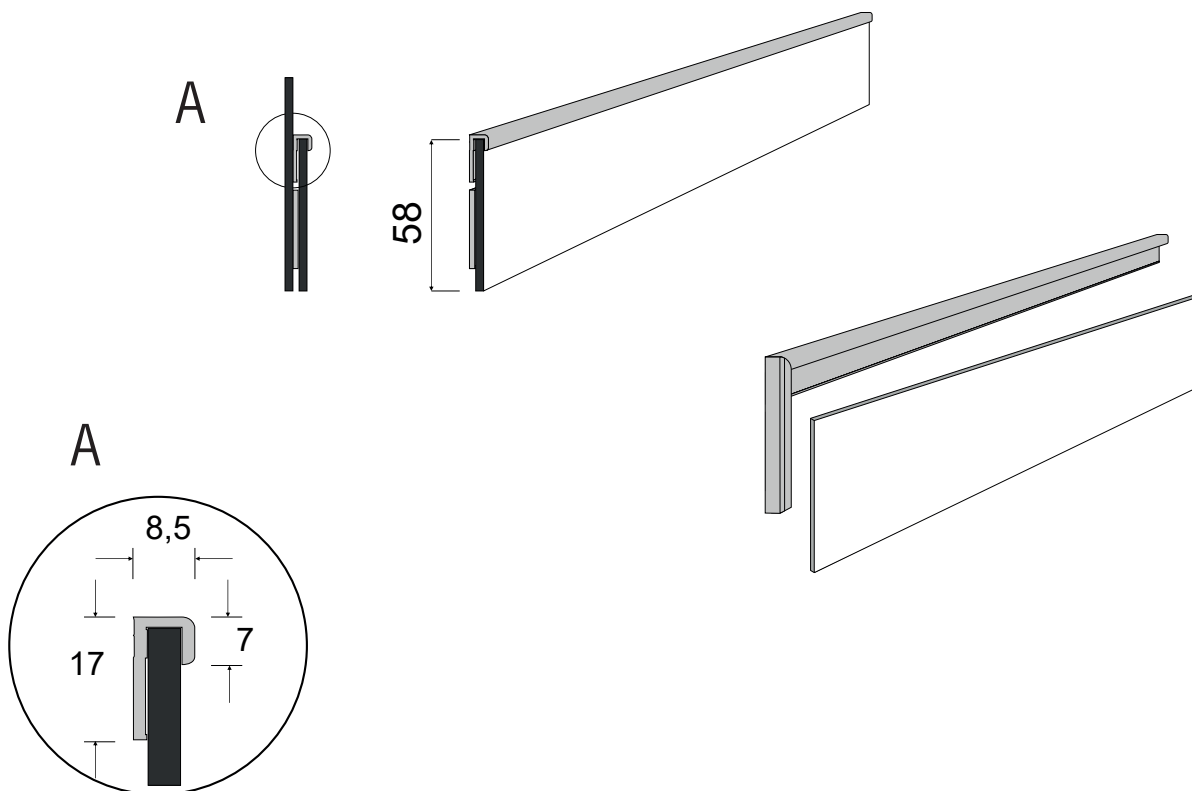
Deutsch	English	Nederlands
LED Profile [1] Endkappe [2] Aluminiumprofil [3] Abdeckband	Led profile [1] End cap [2] Aluminum profile [3] Cover strip	LED profiel [1] Eindkap [2] Aluminium profiel [3] Afdekstrip



Deutsch	English	Nederlands
Entlüften Das Lüftungsgitter kann über einen Schieber geöffnet und/oder geschlossen werden. Verbinden Sie das Oberteil mit einem Rohr mit einem Durchmesser von 100 mm. Bei größeren Kabinen wird empfohlen, 2 Belüftungsöffnungen zu installieren. [1] Wandpaneel [2] Abschlussleiste b = 55 mm [3] Lüftungsgitter [4] Traufen gebogen / abgesenkt [5] Traufen [6] Montage L-Profil [7] Lüftungskanal [8] Übergangskanal eckig -> rund 100 mm	Ventilation The ventilation grille can be opened and/or closed by means of a slide. Connect the top to a pipe with a diameter of 100 mm. For larger cabins it is recommended to install 2 vents [1] Wall panel [2] Finishing strip b = 55 mm [3] Ventilation grid [4] Eaves curved / lowered [5] Eaves [6] Mounting L profile [7] Ventilation duct [8] Transition channel square -> round 100 mm	Ontluftung Het ontluftingsrooster kan middels een schuif worden open en of dichtgezet worden. Sluit de bovenzijde aan op een pijp met doorsnede 100 mm. Voor grotere cabines is het aan te raden om 2 ontluftingen te plaatsen. [1] Wandpaneel [2] Afwerkstrip b = 55 mm [3] Ventilatie rooster [4] Dakrand gebogen / verlaagd [5] Dakrand [6] Montage L profiel [7] Ventilatie kanaal [8] Overgangskanaal vierkant -> rond 100 mm



Deutsch	English	Nederlands
Sockelleistenboden fertigstellen Die Abschlussleisten bilden einen Abschluss zwischen Boden, Aluminiumprofil und Wandpaneel. Dieser Sockel kann mit einem Bausatz angebracht werden. Stellen Sie sicher, dass eine wasserdichte Verbindung zwischen Boden und Wandpaneel besteht. Es wird empfohlen, die Sockelleisten nach der Installation der Bänke zu installieren.	Finishing skirting board floor The finishing skirting boards provide a finish between the floor, aluminum profile and wall panel. This plinth can be applied using a kit. Make sure that there is a watertight connection between the floor and the wall panel. It is recommended to install the skirting boards after the benches have been installed.	Afwerkplint vloer De afwerkplinten zorgen voor een afwerking tussen vloer, aluminium profiel en wandpaneel. Deze plint kan middels kit worden aangebracht. Zorg dat er tussen vloer en wandpaneel een waterdichte verbinding is ontstaan. Het is aan te draden de plinten na plaatsing van de banken aan te brengen.



Möchten Sie gerne mehr über
Cleopatra Produkte erfahren?
Wir helfen Ihnen gerne weiter:

Would you like to know more
about products of Cleopatra?
We like to help you:

Wilt u meer over de
Cleopatra producten weten?
Wij helpen u graag verder:

Cleopatra · Oostzijde 295 · NL - 1508 EN Zaandam
Tel.: +31/(0)756 47 82 00 ·
E-Mail: info@cleopatra.nl · Internet: www.cleopatra.nl